

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他创立的“双音阅读”品牌，已成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 放下救生艇! (launch The Lifeboat!) 000001

2. 放下救生艇! (launch The Lifeboat!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

放下救生艇！ (Launch the lifeboat!)

第1/2页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] .
Launch the LIFEBOAT .
发射 这 救生艇 .

启动救生艇。

[lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] .
LAUNCHING THE LIFEBOAT .
发射 这 救生艇 .

放下救生艇。

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇！

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[oʊ] . [ef] . ['wɔ:ltən]
O . F . WALTON
哦 . F . 沃尔顿

沃尔顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [pi:p] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , "
" **Peep behind the Scenes** , "
" 窥视 在后面 这 场景 , "

“幕后揭秘”

" ['lɪt(ə)l][dɑ:t] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Little Dot** , " **etc** .
" 小的 点 , " ETC .

“小点”等等。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [baɪ][ertʃ] . [dʒeɪ] . [roʊdz] .
The Drawings by H . J . RHODES .
这 图画 经过 H . J . 罗德岛 .

HJ RHODES 的画作。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
 伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt][səˈsaɪəti] .
The Religious Tract Society .
 这 宗教 田地 社会 :

宗教小册子协会。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
 发射 这 救生艇 !

放下救生艇！

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
 内容

内容

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
 发射 这 救生艇 !

放下救生艇！

[ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns]
POEM WITH ILLUSTRATIONS
 诗 和 插图

带插图的诗歌

[ˌɪləˈstreɪjəns] [wɪð; wɪθ] ['kæpʃənz]
ILLUSTRATIONS WITH CAPTIONS
 插图 和 图片说明

带说明文字的插图

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt]
LAUNCH THE LIFEBOAT
 发射 这 救生艇

放下救生艇

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] .
LAUNCHING THE LIFEBOAT .
 发射 这 救生艇 .

放下救生艇。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
 发射 这 救生艇 !

放下救生艇！

[ˈsʌmə] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
SUMMER DAYS ON THE BEACH .
 夏天 天 在 这 海滩 .

海滩上的夏日时光。

[ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrn] .
SPINNING A YARN .
 旋转 一个 纱 .

编故事。

[ˈmʌðə] [ˈkeɪrɪːz] [ˈtʃɪkɪnz] .
MOTHER CAREY'S CHICKENS .
 母亲 凯莉的 鸡 .

凯瑞妈妈的鸡肉。

['bi:kən] [laɪts] .
BEACON LIGHTS .
信标 灯 .

灯塔。

[hɑ:rk] !
HARK !
听着 !

听！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !
THERE'S THE BELL !
有 这 钟 !

铃声响了！

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [raɪd] .
THE FARMER'S RIDE .
这 农民的 骑 .

农夫的骑行。

[ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
ON AN ERRAND OF MERCY .
在 一个 差事 的 怜悯 .

奉命行善。

[heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] !
HASTE TO THE RESCUE !
匆忙 到 这 救援 !

赶紧去救援！

[sti:m] - [tʌg] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbɔ:t] .
STEAM - TUG TOWING THE LIFEBOAT .
蒸汽 - 拖船 拖带 这 救生艇 .

蒸汽拖船拖曳救生艇。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ˌæpə'reɪtəs] .
THE ROCKET APPARATUS .
这 火箭 设备 .

火箭装置。

['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
FIRING THE ROCKET .
射击 这 火箭 .

发射火箭。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fler] .
SHOWING A FLARE .
显示 一个 耀斑 .

展现出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [laɪf] [belt] .
THE LIFE BELT .
这 生活 腰带 .

救生圈。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] .
THROWING THE LIFE - LINE .
投掷 这 生活 - 线 .

抛出救命稻草。

[ðə; ði] ['reskju:] .
THE RESCUE .
这 救援 .

救援行动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
ON THE ROCKS .
在 这 岩石 .

在岩石上。

[ðə; ði]['berbi] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
THE BABY IN THE BLANKET .
这 婴儿 在 这 毯子 .

毯子里的婴儿。

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪz] - ['bu:ɪ] .
SAVED BY THE BREECHES - BUOY .
已保存 经过 这 马裤 - 浮标 .

幸亏有救生圈。

[frendz] [ɪn] [dɪ'stres] .
FRIENDS IN DISTRESS .
朋友们 在 痛苦 .

危难中的朋友。

[ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] - ['mænz] [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] .
THE LIFEBOAT - MAN'S RETURN — THE WELCOME HOME .
这 救生艇 - 男人的 返回 — 这 欢迎 家 .

救生员归来——欢迎回家。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
THE LIGHTHOUSE .
这 灯塔 .

灯塔。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
SAVED FROM THE WRECK .
已保存 从 这 破坏 .

从沉船中幸存。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:ɡ] .
SAVED BY A DOG .
已保存 经过 一个 狗 .

被狗救了。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] .
HOISTING THE SIGNAL .
吊装 这 信号 .

升起信号。

['kreɪdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
CRADLED IN HIS CALLING .
摇篮 在 他的 呼叫 .

在他的呼召中成长。

['fa:ðəz] [dʒɔɪ] .
FATHER'S JOY .
父亲的 喜悦 .

父亲的喜悦。

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
WHEN I was a boy I thought August was the happiest month in the year .
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 想法 八月 曾是 这 最快乐 月 在 这 年 .

小时候，我觉得八月是一年中最快乐的月份。

[aɪ] [laɪkt] [dɪ'sembər] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [keɪm] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I liked December too , for Christmas came in it ,
我 喜欢 十二月 也 , 为了 圣诞节 来了 在 它 ,

我也喜欢十二月，因为圣诞节就在十二月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
with the Christmas - tree and all sorts of good things .
和 这 圣诞节 - 树 和 全部 排序 的 好的 事物 .

还有圣诞树和各种各样的好东西。

[dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz][naɪs] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ,
July was almost as nice , for my birthday was on the sixteenth ,
七月 曾是 几乎 作为 好的 , 为了 我的 生日 曾是 在 这 第十六 ,

七月也差不多一样美好，因为我的生日是16号。

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪblfɪl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
and I always had a tableful of presents .
和 我 总是 有 一个 满桌 的 礼物 .

我的桌子上总是摆满了礼物。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mʌnθ] [laɪk] ['ɔ:gəst] ,
But , after all , there was no month like August ,
但 , 后 全部 , 那里 曾是 不 月 喜欢 八月 ,

但归根结底，没有哪个月份能比得上八月。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['ɔ:gəst] [wi;; wi][ɔ:lweɪz] [went][tu;; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd] .
for in August we always went to the sea - side .
为了 在 八月 我们 总是 去 到 这 海 - 边 .

因为八月份我们总是去海边。

[wʌt] [fʌn][wi;; wi][hæd; həd] [θru:] [ðæt] ['hɑ:lədeɪ] [mʌnθ] !
What fun we had through that holiday month !
什么 乐趣 我们 有 通过 那 假期 月 !

那一个月的假期我们过得真开心！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
There is something in the sea which always makes me feel in good spirits .
那里 是 某物 在 这 海 哪个 总是 制作 我 感觉 在 好的 烈酒 .

大海里总有一种魔力，能让我心情愉悦。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wen] [ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz][flaɪ]
When the waves come rolling in and dash over the rocks , when the sea birds fly
什么时候 这 波浪 来 滚动 在 和 短跑 超过 这 岩石 , 什么时候 这 海 鸟类 飞
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

当海浪翻滚而来，拍打着岩石，当海鸟在头顶飞翔，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][streɪndʒ] [kraɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ['spɑ:klz] [ɪn][ðə; ði]
with their strange cries , when the white foam on the shore sparkles in the
和 他们的 奇怪的 哭泣 , 什么时候 这 白色的 泡沫 在 这 支撑 闪光 在 这
[ˌsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

当阳光照耀下，岸边的白色泡沫闪闪发光时，它们发出奇异的叫声。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪ] [her] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ] [fi:l] [kwɑ:t] [jʌŋ] [ə'gen] ,
even now that I have some gray hairs in my head , I feel quite young again ,
甚至 现在 那 我 有 一些 灰色的 头发 在 我的 头 , 我 感觉 相当 年轻的 再次 ,

即使现在我头上已经冒出了几根白头发，我仍然感觉自己很年轻。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][skip][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
and ready to skip for joy .
和 准备好 到 跳过 为了 喜悦 :

高兴得想跳起来。

[aɪ][felt] ['veri] [waɪld][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜ:rst] [spəʊk] [tu:; tə][oʊld][ˈdʒɒnə] .
I felt very wild the day I first spoke to old Jonah .
我 毛毡 非常 荒野 这 天 我 第一的 辐 到 老的 约拿 :

我第一次和老约拿说话的那天，感觉自己非常狂野。

[ˈhɪldə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][kræbz][ænd; ənd] [si:]
Hilda and I had been running on the rocks looking for crabs and sea
希尔达 和 我 有 到过 跑步 在 这 岩石 寻找 为了 螃蟹 和 海
[əˈnemənɪz] ,
anemones ,
海葵 ,

我和希尔达一直在岩石上奔跑，寻找螃蟹和海葵。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sændi] [pu:l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]
and Daisy had been paddling in a shallow sandy pool , and filling her
和 雏菊 有 到过 划桨 在 一个 浅的 沙 水池 , 和 填充 她
[ˈlɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .
little bucket with water .
小的 桶 和 水 :

黛西在浅浅的沙池里玩水，并用她的小桶装满水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] , [brɑ:t] , ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n]
It was a fresh , bright , windy day , and there was not a cloud on
它 曾是 一个 新鲜的 , 明亮的 , 刮风 天 , 和 那里 曾是 不是 一个 云 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 :

这是一个阳光明媚、微风习习的日子，天空万里无云。

['sʌmə] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] .
SUMMER DAYS ON THE BEACH .
夏天 天 在 这 海滩 :

海滩上的夏日时光。

" ['mʌðər] , " [sed] [ˈhɪldə] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] ,
" Mother , " said Hilda , as we sat down to rest ,
" 母亲 , " 说 希尔达 , 作为 我们 卫星 向下 到 休息 ,

“妈妈,”我们坐下来休息时，希尔达说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [bel] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [pəʊsts] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] - ['gɑ:rdz] [haʊs] ?
" what is that big bell hanging between two posts near the coast - guard's house ?
" 什么 是 那 大的 钟 绞刑 之间 二 帖子 靠近 这 海岸 - 警卫的 房子 ?

“海岸警卫队房屋附近两根柱子之间悬挂的那口大钟是什么？”

[ˈdeɪzi] [kɔ:lz][aɪ ˈti:][ðə; ði] ['seɪləz] - ['dɪnər] - [bel] .
Daisy calls it the sailors ' dinner - bell .
雏菊 呼叫 它 这 水手们 - 晚餐 - 钟 :

黛西称之为水手们的晚餐铃。

" ['sʌmbɑ:di] [læft] [wen] [ˈhɪldə] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:]
" Somebody laughed when Hilda said that , and we looked round and saw
" 某人 笑了 什么时候 希尔达 说 那 , 和 我们 看起来 圆形的 和 锯

[ˈdʒɒnə] ['stændɪŋ] [nɪr] [ju: 'es] .
Jonah standing near us .
约拿 常设 靠近 我们 :

“希尔达说这话的时候，有人笑了，我们回头一看，发现约拿站在我们附近。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
He was an old fisherman whom we had often seen walking on the beach
他 曾是 一个 老的 渔夫 谁 我们 有 经常 已见 步行 在 这 海滩
,
:
,

他是一位老渔夫，我们经常看到他在海滩上散步。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] .
but we had never spoken to him before .
但 我们 有 绝不 说 到 他 前 .

但我们之前从未和他交谈过。

" ['dɪnər] - [bel] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ?
" **Dinner - bell , little Missy** ?
" 晚餐 - 钟 , 小的 米西 ?

“小姐姐，晚餐铃响了吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['bɛɡɪŋ] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — ['dɪnər] - [bel] , [dɪd][ji:; ji]
" **Begging your pardon for hearing what you was saying — dinner - bell , did ye**
" 乞讨 你的 赦免 为了 听力 什么 你 曾是 说 — 晚餐 - 钟 , 做过 是的
[seɪ] ?
say ?
说 ?

“请原谅我听到了你刚才说的话——你说的是晚餐铃响了吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [bel] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] !
It's a funny kind of a dinner that bell rings for !
它是 一个 有趣的 种类 的 一个 晚餐 那 钟 戒指 为了 !

这是一种很有趣的晚餐，铃声会响起！

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wen] [ðæt] [bel] [kɔ:lz][ju: 'es] ?
What do you think they give us for dinner when that bell calls us ?
什么 做 你 思考 他们 给 我们 为了 晚餐 什么时候 那 钟 呼叫 我们 ?

你觉得当铃声响起时，他们会给我们准备什么晚餐？

[nɔ:t][roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
Not roast beef and plum - pudding , I can tell you !
不是 烤 牛肉 和 李子 - 布丁 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，绝对不是烤牛肉和布丁！

" ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:rn] .
" **SPINNING A YARN** .
" 旋转 一个 纱 .

“编故事。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [su:p] ? " [æskt] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [vɔɪs] .
" **Is it soup ?** " **asked Daisy in a melancholy voice** .
" 是 它 汤 ? " 问 雏菊 在 一个 忧郁 嗓音 .

“是汤吗？”黛西忧郁地问道。

[fɔ:r; fər] ['deɪzi] [dɪd][nɔ:t][laɪk] [su:p] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] ['veri] ['dɪzməl] [wen] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɑ:n]
For Daisy did not like soup , and always looked very dismal when it appeared on
为了 雏菊 做过 不是 喜欢 汤 , 和 总是 看起来 非常 惨淡 什么时候 它 出现 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

黛西不喜欢喝汤，每次汤出现在桌上，她都会显得非常沮丧。

[ðen] [oʊld][ˈdʒoʊnə] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Then old Jonah laughed more than ever ,
然后 老的 约拿 笑了 更多的 比 曾经 ;
老约拿笑得比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ənd] [æskt] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wʊd] [merk] [gʊd]
and asked us if we thought salt water and sea - weed would make good
和 问 我们 如果 我们 想法 盐 水 和 海 - 杂草 会 制作 好的
[su:p] .
soup .
汤 .
他们问我们是否认为海水和海藻能做成美味的汤。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [jɑːrn] ,
" **But** , " **said he** , " **if you want to hear an old sailor's yarn** ,
" 但 , " 说 他 , " 如果 你 想 到 听到 一个 老的 水手的 纱 ,
“但是,”他说,“如果你想听听老水手的故事,

[kʌm] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen]
come down under the shelter of the fishing - boats to - tomorrow morning , **when**
来 向下 在下面 这 庇护所 的 这 钓鱼 - 船 到 - 明天 早晨 , 什么时候
[aɪm] [ˈmendɪŋ] [maɪ][nets] ,
I'm mending my nets ,
我是 修补 我的 网 ,
明天早上我修补渔网的时候, 请到渔船的遮蔽处来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [bel] [ræŋ] . "
and I'll tell you the story of the last time that bell rang . "
和 患病的 告诉 你 这 故事 的 这 最后的 时间 那 钟 响铃 . "
我会给你们讲讲上次钟声响起的故事。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈmʌðər] [ˈkæriːz] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈmɪsi] ? " [sed] [oʊld][ˈdʒoʊnə] ,
" **Did you ever see Mother Carey's chickens** , **Missy ?** " **said old Jonah** ,
" 做过 你 曾经 看 母亲 凯莉的 鸡 , 米西 ? " 说 老的 约拿 ,
“米茜, 你见过凯瑞太太养的鸡吗?”老乔纳问道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
as we sat down beside him , **the next day** .
作为 我们 卫星 向下 旁 他 , 这 下一个 天 .
第二天, 我们坐在他旁边。

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɪldə] , " [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
" **No** , " **said Hilda** , " **we don't know many people here** .
" 不 , " 说 希尔达 , " 我们 不 知道 许多 人们 这里 .
“不,”希尔达说,“我们在这里不认识多少人。”

[dʌz] [ˈmʌðər] [ˈkæri] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
Does Mother Carey live in one of the cottages near the shore ?
做 母亲 凯里 居住 在 一 的 这 小屋 靠近 这 支撑 ?
凯瑞妈妈住在海边的小屋里吗?

" [ˈmʌðər] [ˈkæriːz] [ˈtʃɪkɪnz] .
" **MOTHER CAREY'S CHICKENS** .
" 母亲 凯莉的 鸡 .
“凯瑞妈妈的鸡肉。”

[oʊ] , [haʊ] [oʊld][ˈdʒoʊnə] [læft] [ðen] !
Oh , how old Jonah laughed then !
哦 , 如何 老的 约拿 笑了 然后 !
哦, 那时的约拿笑得多么开心啊!

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] ,
" **No** , **I couldn't tell you where she lives** , " **he said** ; " **nor who she is neither** ,
" 不 , 我 不能 告诉 你 在哪里 她 生活 , " 他 说 ; " 也不 WHO 她 是 两者都不 ,
" 不, 我不知道她住在哪里,"他说; "也不知道她是谁。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
for the matter of that . "
为了 这 事情 的 那 . "
至于这件事本身。"

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ðen] , ['dʒoʊnə] ? " [sed] [aɪ] .
" **Did you ever see her chickens then , Jonah ?** " **said I** .
" 做过 你 曾经 看 她 鸡 然后 , 约拿 ? " 说 我 .
" 乔纳, 你那时见过她的鸡吗? "我问道。

" [eɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ay , many a time , my boy ,** " **he said** .
" 哎 , 许多 一个 时间 , 我的 男生 , " 他 说 .
" 哎, 孩子, 很多次了,"他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['seɪləz] [miːn] [baɪ] ['mʌðər] ['kəriːz] ['tʃɪkɪnz] .
" **I'll tell you what we sailors mean by Mother Carey's chickens** .
" 患病的 告诉 你 什么 我们 水手们 意思是 经过 母亲 凯莉的 鸡 .
"我来告诉你我们水手们说的凯瑞妈妈的鸡是什么意思。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siː] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [kʌm] [wen] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] ,
They are sea birds which come when there's going to be a storm ,
他们 是 海 鸟类 哪个 来 什么时候 有 去 到 是 一个 风暴 ,
它们是暴风雨来临前才会出现的海鸟。

[ænd; ænd][flaɪ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
and fly low over the water .
和 飞 低的 超过 这 水 .
低空掠过水面。

[wiː; wi] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :
We never like to see them :
我们 绝不 喜欢 到 看 他们 :
我们从来不喜欢看到他们:

[wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] .
we know there's bad weather coming when she sends her chickens out .
我们 知道 有 坏的 天气 未来 什么时候 她 发送 她 鸡 出去 .
她把鸡放出去的时候, 我们就知道要下坏天气了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['mʌðər] ['kəri] [send] [juː 'es] [soʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɑːn] [ðæt] [æftər'nuːn]
I never knew Mother Carey send us so many chickens as she did on that afternoon
我 绝不 知道 母亲 凯里 发送 我们 所以 许多 鸡 作为 她 做过 在 那 下午
我从没想过凯莉妈妈会像那天下午那样送我们这么多鸡。

[aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I'm going to tell you about .
我是 去 到 告诉 你 关于 .
我要告诉你的是.....

[maɪ] ['lɪt(ə)] [læd] [ænd; ænd] [læs] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
My little lad and lass were playing on the beach ,
我的 小的 小伙子 和 小姐 是 玩耍 在 这 海滩 ,
我的小儿子和小女儿在沙滩上玩耍,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] ['mʌðər] ['kæri] [mʌst; məst][biː; bi]
and they came running home to say they thought Mother Carey must be
和 他们 来了 跑步 家 到 说 他们 想法 母亲 凯里 必须 是
['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər][hen] - [haʊs] ,
cleaning her hen - house ,
打扫 她 母鸡 - 房子 ,

他们跑回家说，他们觉得凯莉妈妈一定是在打扫鸡舍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʻɪkɪnz] [aʊt][æt; ət][wʌnz] . "
and had turned all her chickens out at once . "
和 有 转向 全部 她 鸡 出去 在 一次 . "
她一下子把所有的鸡都赶了出去。

" - [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] , ['pɑːli] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ][oʊld][ˈwʊmən] ;
" ' **It's going to be a rough night , Polly , ' said I to my old woman ;**
" - 它是 去 到 是 一个 粗糙的 夜晚 , 波莉 , - 说 我 到 我的 老的 女士 ;
“波莉，今晚恐怕不好过，”我对老太太说；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ['jɑːndər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
and I went out on the pier yonder to have a bit of a chat with
和 我 去 出去 在 这 码头 远处 到 有 一个 少量 的 一个 聊天 和
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

于是我走到那边的码头上，和彼得聊了一会儿。

[ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] ['koʊstgɑːrd] [mæn][ɪz]['piːtər] , [ˈmæstər] [ˈstænli] .
He's our old coastguard man is Peter , Master Stanley .
他是 我们的 老的 海岸警卫队 男人 是 彼得 , 掌握 斯坦利 .
他是我们以前的海岸警卫队员，名叫彼得，斯坦利少爷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] . "
You must go and see him some day . "
你 必须 去 和 看 他 一些 天 . "
你一定要找个时间去看看他。

" ['piːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]
" **Peter was very busy with his glass looking over the water to see if any**
" 彼得 曾是 非常 忙碌的 和 他的 玻璃 寻找 超过 这 水 到 看 如果 任何
[ɪps] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
ships were in sight .
船舶 是 在 视线 .
彼得正忙着举着望远镜眺望水面，看看有没有船只出现。

[eɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] ,
Ay , little Missy ,
哎 , 小的 米西 ,
哎呀，小小姐，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ;
I wish you could have seen the waves that evening as the sun went down ;
我 希望 你 可以 有 已见 这 波浪 那 晚上 作为 这 太阳 去 向下 ;
我真希望你那天晚上也能看到日落时的海浪；

[ðeɪ] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [ɪn][laɪk] [ɡreɪt] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪənz] .
they came tearing in like great roaring lions .
他们 来了 撕裂 在 喜欢 伟大的 咆哮 狮子 .
它们像咆哮的雄狮一样冲了进来。

['piːtər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈkærid] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][wind] .
Peter and I were nearly carried off our feet by the wind .
彼得 和 我 是 几乎 携带 离开 我们的 脚 经过 这 风 .
彼得和我差点被风吹倒在地。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
Then , as we stood on the pier ,
然后 , 作为 我们 站立 在 这 码头 ,
然后, 当我们站在码头上时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
there came a great crash and we saw that the farther end of it had
那里 来了 一个 伟大的 碰撞 和 我们 锯 那 这 更远 结尾 的 它 有
[bɪn] [ˈbroʊkən] [daʊn] ,
been broken down ,
到过 破碎的 向下 ,
一声巨响, 我们看到它的另一端已经断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and the waves were rolling the big blocks of stone about as if they
和 这 波浪 是 滚动 这 大的 积木 的 石头 关于 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrblz] ,
were your little marbles ,
是 你的 小的 弹珠 ,
海浪翻滚着巨大的石块, 就像在滚动你的小弹珠一样。

[ˈmæstər] [ˈstænli] .
Master Stanley .
掌握 斯坦利 .
斯坦利少爷。

" [ˈbiːkən] [lɑːts] .
" **BEACON LIGHTS .**
" 信标 灯 .
“灯塔。”

" [wel] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ðə; ði][stɔːrm][gɔːt] [wɜːrs] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,
" **Well , as it grew dark , the storm got worse , till at last ,**
" 出色地 , 作为 它 生长 黑暗的 , 这 风暴 得到 更糟 , 直到 在 最后的 ,
“随着天色渐暗, 暴风雨愈演愈烈, 直到最后,

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [dæft] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr]
the waves came right over the top of the harbour and dashed against our
这 波浪 来了 正确的 超过 这 顶部 的 这 港口 和 虚线 反对 我们的
[ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːl] . " **cottage wall .** "
小屋 墙 . "
海浪直接从港口上方涌来, 猛烈地拍打着我们小屋的墙壁。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] , [mɪs] [ˈhɪldə] ? "
" **Do you know our cottage , Miss Hilda ?** "
" 做 你 知道 我们的 小屋 , 错过 希尔达 ? "
“希尔达小姐, 您知道我们的小屋吗? ”

" [stænd][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [,aɪ ˈtiː] .
" **Stand up , and you can see it .**
" 站立 向上 , 和 你 能 看 它 .
站起来, 你就能看到了。

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
There it is , just above the harbour .
那里 它 是 , 只是 多于 这 港口 .
它就在那里, 就在港口上方。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr] [brɪˈloʊ] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] .
Well , you see how far below it the sea is now .
出色地 , 你 看 如何 远的 以下 它 这 海 是 现在 .
你看, 现在海平面比这里低多少。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
But that night , the waves swept across the road between our cottage and
但 那 夜晚 , 这 波浪 扫荡 穿过 这 路 之间 我们的 小屋 和
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
the harbour ,
这 港口 ,

但那天晚上, 海浪席卷了我们的小屋和港口之间的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði][bed] - [ru:m] ['wɪndəʊz] !
and the spray beat against the bed - room windows !
和 这 喷 打 反对 这 床 - 房间 视窗 !

水柱猛烈地拍打着卧室的窗户!

[aɪ][ræn][hoʊm][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd]['pi:tər] [kɔ:ld] ['æftər][em 'i:] ,
I ran home to see if Polly was frightened , and Peter called after me ,
我 跑 家 到 看 如果 波莉 曾是 害怕 , 和 彼得 称为 后 我 ,

我跑回家想看看波莉是不是害怕了, 彼得在我身后喊我。

- [ki:p] [jɜ:r; jər] [ɪrɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] , ['dʒoʊnə] ; ['ðerəl] [bi:; bi] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' Keep your ears open for the bell , Jonah ; there'll be mischief to - night ,
- 保持 你的 耳朵 打开 为了 这 钟 , 约拿 ; 将会 是 恶作剧 到 - 夜晚 ,
[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] . -
I'll be bound . '
患病的 是 边界 : -

“约拿, 你最好竖起耳朵听听钟声; 今晚必有灾祸发生, 我敢肯定。”

" [hɑ:rk] !
" **HARK !**
" 听着 !

听!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !
THERE'S THE BELL !
有 这 钟 !

铃声响了!

" [pʊr] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **Poor Polly was baling out water from the kitchen ,**
" 贫穷的 波莉 曾是 打包 出去 水 从 这 厨房 ,

可怜的波莉正在厨房里舀水,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['wɒtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and the children were standing at the top of the stairs watching her .
和 这 孩子们 是 常设 在 这 顶部 的 这 楼梯 观看 她 .

"
"
"

孩子们站在楼梯顶上看着她。

" - [oʊ] , ['dʒoʊnə] , - [ʃi:; ji] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [naɪt] ! - "
" ' **Oh , Jonah , ' she said , ' what a fearful night ! ' "**
" - 哦 , 约拿 , - 她 说 , - 什么 一个 可怕 夜晚 ! - "

“哦, 约拿,”她说, “多么可怕的一夜啊! ”

" - [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] , [maɪ] [læd] , - [sez]
" ' **I do hope you won't have to go out with the boat , my lad , ' says**
" - 我 做 希望 你 惯于 有 到 去 出去 和 这 船 , 我的 小伙子 , - 说道
['græni] .
Granny .
奶奶 .

“我真希望你不用出海, 孩子,”奶奶说。

([ðæts] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] ； [ʃi:z] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] , ['mæstər] ['stænli] .) "
 (**That's my old mother ; she's been dead a many years , Master Stanley .**) "
 (那就是 我的 老的 母亲 ； 她是 到过 死的 一个 许多 年 ， 掌握 斯坦利 .) "
 (那是我老母亲，她已经去世很多年了，斯坦利少爷。)

" ['græni] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðæn; ðən][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætʒɪŋ] [ʌv; əv]
 " **Granny had no sooner said the words than we heard the clattering of**
 " 奶奶 有 不 很快 说 这 字 比 我们 听到 这 咋嗒咋嗒 的
 ['hɔ:rsəz] [hu:f] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
 horse's hoofs coming down the hill and up the street at the side of our
 马匹 蹄子 未来 向下 这 爬坡道 和 向上 这 街道 在 这 边 的 我们的
 [haʊs] . "
 house . "
 房子 . "

“奶奶话音刚落，我们就听到马蹄声从山坡上跑下来，沿着我们房子旁边的街道向上跑去。”

" - [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['hɜ:ri] , - [sed] ['pɑ:li] . "
 " ' **There's somebody in a mighty hurry , ' said Polly .** "
 " - 有 某人 在 一个 强大的 匆忙 ， - 说 波莉 . "
 “波莉说：‘有人很着急啊。’”

" - ['lɪs(ə)n] !
 " ' **Listen !** !
 " - 听 ！

“听！

[hʌʃ] ！ -
 Hush ! '
 嘘 ！ -
 嘘！

[aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
 I said , as the children were talking to each other .
 我 说 ， 作为 这 孩子们 是 说 到 每个 其他 .
 孩子们互相交谈时，我说。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [raɪd] .
 " **THE FARMER'S RIDE** .
 " 这 农民的 骑 .

“农夫的骑行。”

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
 " **Nothing was to be heard at first but the roaring of the wind**
 " 没有什么 曾是 到 是 听到 在 第一的 但 这 咆哮 的 这 风
 [ænd; ənd] [weɪvz] .
 and waves .
 和 波浪 .

“起初什么也听不到，只有风和海浪的咆哮声。”

[ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:z] [bel] ! "
 And then clear above them all we heard the ringing of Peter's bell ! "
 和 然后 清除 多于 他们 全部 我们 听到 这 铃声 的 彼得的 钟 ！ "
 然后，我们听见彼得的钟声响彻云霄！

" ['pɑ:li] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][oʊld] ['græni] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
 " **Polly turned as white as a sheet , and old Granny began to cry .**
 " 波莉 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 ， 和 老的 奶奶 开始 到 哭 .
 波莉脸色惨白，老奶奶开始哭泣。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðæt] [bel] [ment] .
 For we knew well enough what that bell meant .
 为了 我们 知道 出色地 足够的 什么 那 钟 意思是 .

因为我们非常清楚那口钟意味着什么。

[sʌm; səm] [pʊr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [aʊt] . "
 Some poor ship was in distress , and we must take the lifeboat out . "
 一些 贫穷的 船 曾是 在 痛苦 , 和 我们 必须 拿 这 救生艇 出去 . "

有艘可怜的船遇险了，我们必须驾驶救生艇出去。

" - [oʊ] , [maɪ] [læd] , - [sed] ['græni] , - [ʃi;; ʃi][kæn; kən]['nevər] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðɪs] ! - "
 " ' **Oh , my lad , ' said Granny , ' she can never weather such a sea as this !** ' "
 " - 哦 , 我的 小伙子 , - 说 奶奶 , - 她 能 绝不 天气 这样的 一个 海 作为 这 ! - "
 "哦，我的孩子，”奶奶说，“她根本无法承受这样的海浪！”

" - [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['mʌðər] , - [sed] [aɪ] ; - [tʃɪr] [ʌp] , ['pɑ:li] , [maɪ] [læs] ; [pli:z] [gɑ:d] ,
 " ' **Cheer up , old mother , ' said I ; ' cheer up , Polly , my lass ; please God ,**
 " - 欢呼 向上 , 老的 母亲 , - 说 我 ; - 欢呼 向上 , 波莉 , 我的 小姐 ; 请 上帝 ,
 "振作起来，老妈，”我说；“振作起来，波莉，我的姑娘；上帝保佑，

[wi:l] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pʊr] [səʊlz] . - "
 we'll save some of them poor souls . ' "
 出色地 节省 一些 的 他们 贫穷的 灵魂 . - "
 我们会救下他们中的一些人，这些可怜的人。

" [aɪ][bɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['mʊsmənt] ['getɪŋ] ['redi] ,
 " **I lost not a moment getting ready ,**
 " 我 丢失的 不是 一个 片刻 获得 准备好 ,
 "“我一刻也没耽搁，赶紧准备。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɔ:pt] [tu;; tə] [kɪs] ['pɑ:li][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
 and only stopped to kiss Polly and Granny and the children .
 和 仅有的 停止 到 吻 波莉 和 奶奶 和 这 孩子们 .
 他只停下来亲吻了波莉、奶奶和孩子们。

['meɪbi] [aɪ][ʊd; əd]['nevər] [kɪs] [ðəm; ðəm] [ə'gen] , [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ'self] . "
 Maybe I should never kiss them again , I said to myself . "
 或许 我 应该 绝不 吻 他们 再次 , 我 说 到 我 . "
 "也许我再也不该吻他们了，”我心想。

" - ['fɑ:ðər] , - [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , - [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ;
 " ' **Father , ' said my little lass , ' here's a present for you ;**
 " - 父亲 , - 说 我的 小的 小姐 , - 这里是 一个 展示 为了 你 ;
 ""父亲，我的小女儿说，‘这是送给您的礼物；

- [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][pʊt][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] , [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blu:] [wʊl] .
 ' **and she put in my hand a little bit of newspaper , tied up with blue wool .**
 - 和 她 放 在 我的 手 一个 小的 少量 的 报纸 , 系 向上 和 蓝色的 羊毛 .
 她把一小块报纸放在我手里，用蓝色毛线捆着。

[aɪ][hæd; həd][nʊʊ][taɪm][tu;; tə] [lʊk] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,
 I had no time to look inside , but I gave her a kiss ,
 我 有 不 时间 到 看 里面 , 但 我 给予 她 一个 吻 ,
 我没时间往里看，但我吻了她一下。

[ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][maɪ] [ʃɜ:rt] ,
 and tucked it inside my shirt ,
 和 塞进去 它 里面 我的 衬衫 ,
 然后把它塞进了衬衫里。

[ænd; ənd][ɔ:f][aɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ][tu;; tə] ['pi:tə-z] [ʃed] .
 and off I went as fast as I could run to Peter's shed .
 和 离开 我 去 作为 快速地 作为 我 可以 跑步 到 彼得的 棚 .
 于是我飞快地跑向彼得的棚子。

" [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .
 " **ON AN ERRAND OF MERCY .**
 " 在 一个 差事 的 怜悯 .
 "奉命行善。"

" ['aʊə; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][də'rek](ə)nz] .
" Our men were hurrying in from all directions .
" 我们的 男人 是 匆忙 在 从 全部 方向 ；

“我们的人从四面八方赶来。”

[naɪn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [su:n] ['æftər] .
Nine had turned up when I got there , and the others came soon after .
九 有 转向 向上什么时候 我 得到 那里 , 和 这 其他的 来了 很快 后 ；

我到的时候已经有九个人到了，其他人随后也到了。

['aʊə; ɑ:r][kɔ:rk] - ['dʒækɪts][ænd; ənd]['aʊə; ɑ:r][laɪf] - [belts][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðər; ðər]['pra:pər]['pleɪsɪz]
Our cork - jackets and our life - belts were hung up in their proper places
我们的 软木 - 夹克 和 我们的 生活 - 腰带 是 悬挂 向上 在 他们的 恰当的 地方

[ɪn][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
in the boat - house ,
在 这 船 - 房子 ；

我们的救生衣和救生圈都挂在船库里各自的位置上。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɔ:t][ðəm; ðəm][ɑ:n][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
and we got them on in less time than I can tell you about it .
和 我们 得到 他们 在 在 较少的 时间 比 我 能 告诉 你 关于 它 ；

我们让他们上线的时间比我能告诉你的还要短。

[ðen] [wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði][boʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] ;
Then we got the boat out , and put everything ready ;
然后 我们 得到 这 船 出去 , 和 放 一切 准备好 ；

然后我们把船开出来，做好一切准备；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['joʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and whilst they were yoking in the horses , to drag her down to the
和 而 他们 是 轭 在 这 马匹 , 到 拖 她 向下 到 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

当他们套上马轭，准备把她拖到岸边时，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [sper] ,
I had just a moment to spare ,
我 有 只是 一个 片刻 到 空闲的 ,

我只有片刻空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt]['lɪt(ə)l] ['dʒesɪz] ['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
and I pulled out little Jessie's parcel and looked what was in it .
和 我 拉 出去 小的 杰西的 包裹 和 看起来 什么 曾是 在 它 ；

我拿出小杰西的包裹，看了看里面是什么。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tekst] - [kɑ:rd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][gɔ:t][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] — [hɜ:r; həɹ]
It was a little text - card she had got at the Sunday - school — her
它 曾是 一个 小的 文本 - 卡片 她 有 得到 在 这 星期日 - 学校 — 她
[p'retɪɪst] [wʌn] , [bles] [hɜ:r; həɹ] !
prettiest one , bless her !
最漂亮的 — , 保佑 她 ！

那是她在主日学校得到的一张小小的短信卡片——她最喜欢的一张，真是可爱！

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][tekst][ɑ:n][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
I read the text on it by the lamp in the boat - house .
我 读 这 文本 在 它 经过 这 灯 在 这 船 - 房子 ；

我在船屋里的台灯旁读了上面的文字。

[aɪ]['wɔ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
I wanted to have a look at it ,
我 通缉 到 有 一个 看 在 它 ,

我想看看它。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nəːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læs] [əˈgen] .
for I did not know if I should ever see my little lass again .
为了 我 做过 不是 知道 如果 我 应该 曾经 看 我的 小的 小姐 再次 :

因为我不知道是否还能再见到我的小姑娘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrdz][ɑːn] [ˈdʒɛsɪz] [kɑːrd] ,
There were only three little words on Jessie's card ,
那里 是 仅有的 三 小的 字 在 杰西的 卡片 ,
杰西的卡片上只有三个字,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] , [ˈmæstər] [ˈstænli] .
and I had them in my mind all night , Master Stanley .
和 我 有 他们 在 我的 头脑 全部 夜晚 , 掌握 斯坦利 .
斯坦利少爷, 我整晚都在想着他们。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprer] : "
It was a little prayer : "
它 曾是 一个 小的 祷告 : "
那是一个简短的祷告: "

" [ɔːrd] , [seɪv] [,em ˈiː] ! "
" **LORD , SAVE ME !** "
" 主 , 节省 我 ! "
“主啊, 救救我! ”

" [aɪ][pʊt][ðə; ði][kɑːrd] [bæk] [ɪn][maɪ][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ][went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .
" **I put the card back in my bosom , and away I went with the boat** .
" 我 放 这 卡片 后退 在 我的 怀 , 和 离开 我 去 和 这 船 .
我把卡片放回胸前, 然后乘船离开了。

[ˈaʊər; ɑːr] [lædz] [hæd; həd][gɔːt] [fɔːr] [strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Our lads had got four strong horses to drag her down to the sea ,
我们的 小伙子们 有 得到 四 强的 马匹 到 拖 她 向下 到 这 海 ,
我们的小伙子们弄来了四匹健壮的马, 要把她拖到海边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [əˈlɔːŋ] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
and we ran along beside them ,
和 我们 跑 沿着 旁 他们 ,
我们跟在他们旁边跑着,

[ˈredi] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
ready to push her off and jump in as quickly as possible .
准备好 到 推 她 离开 和 跳 在 作为 迅速地 作为 可能的 .
准备把她推下去, 然后以最快的速度跳进去。

" [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] !
" **HASTE TO THE RESCUE !**
" 匆忙 到 这 救援 !
赶紧去救援!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
" **The ship had struck on some rocks about five miles away ;**
" 这 船 有 击 在 一些 岩石 关于 五 英里 离开 ;
“这艘船在五英里外的礁石上触礁了;

[soʊ][ðə; ði][ˈfɑːrmər][təʊld][juː ˈes] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
so the farmer told us who had ridden over for the boat .
所以 这 农民 讲述 我们 WHO 有 骑 超过 为了 这 船 .
于是, 农夫告诉我们是谁骑马过来接船的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊst,gɑːdzmən] [ˈoʊvər][ðer; ðər][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [aʊt] ,
He said the coastguardsmen over there had got the rockets out ,
他 说 这 海岸警卫队员 超过 那里 有 得到 这 火箭 出去 ,
他说, 那边的海岸警卫队员已经把火箭弹撤出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hi;; hi][ˈsta:rtɪd] .
and they were busy with them when he started .
和 他们 是 忙碌的 和 他们 什么时候 他 开始 .
他刚开始工作的时候，他们正忙着处理这些事。

[fi;; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kra:ft] , [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][men] [ə'bo:rd]
She was a big craft , and seemed to have a lot of men aboard
她 曾是 一个 大的 工艺 , 和 似乎 到 有 一个 很多 的 男人 船上
[hɜ:r; həɹ] . " **her** . "
她 . "
那是一艘大船，船上似乎有很多男人。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][gɔ:t][ðə; ði][ˈlaɪfbəʊt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wi;; wi][ɔ:l] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:]
" **As soon as we got the lifeboat to the water , we all jumped into**
" 作为 很快 作为 我们 得到 这 救生艇 到 这 水 , 我们 全部 跳了起来 进入
[hɜ:r; həɹ] , **her** ,
她 ,
“救生艇一到水边，我们就都跳了进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l] [tu;; tə][get][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
and then came the hard struggle to get her off .
和 然后 来了 这 难的 斗争 到 得到 她 离开 .
接下来就是费了好大劲才把她弄下来。
[æz; əz][fæst][æz; əz][wi;; wi] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f][frʌm; frəm] [ɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [weɪv]
As fast as we pulled her off from shore there came a great high wave
作为 快速地 作为 我们 拉 她 离开 从 支撑 那里 来了 一个 伟大的 高的 海浪
,
.
,
我们刚把她从岸边拉开，就有一个巨浪袭来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'gen] . " **and dashed her in again** . "
和 虚线 她 在 再次 . "
然后又把她撞了进去。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ˈmæstər] [ˈstænli] ;
" **It was all of no use , Master Stanley ;**
" 它 曾是 全部 的 不 使用 , 掌握 斯坦利 ;
“这一切都没有用，斯坦利少爷；
[noʊ] [ˈpaʊər] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][ju:z][kʊd; kəd][get][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] ,
no power that we could use could get her off ,
不 力量 那 我们 可以 使用 可以 得到 她 离开 ,
我们用尽一切办法都无法让她脱身。

[ænd; ənd][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ,
and we should have had to give it up for a bad job ,
和 我们 应该 有 有 到 给 它 向上 为了 一个 坏的 工作 ,
我们本该因为工作做得不好而放弃它。

[ɪf] [wi;; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][tu;; tə] [trʌst] [tu;; tə] .
if we had only had our arms to trust to .
如果 我们 有 仅有的 有 我们的 武器 到 相信 到 .
如果我们当初能依靠的只有我们的双臂就好了。

[bʌt; bət][ˈpi:tər][hæd; həd][sent] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sti:m] - [tʌg] [ˈlaɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,
But Peter had sent off for a steam - tug lying a bit farther up the coast ,
但 彼得 有 发送 离开 为了 一个 蒸汽 - 拖船 说谎 一个 少量 更远 向上 这 海岸 ,
但彼得已经派人去叫了一艘停泊在更北边海岸的蒸汽拖船。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] [tuʊ] , [wi:; wi][br'gæn][tu:; tə]
and as soon as she came up and took us in tow , we began to
和 作为 很快 作为 她 来了 向上 和 采取 我们 在 拖 , 我们 开始 到
[meɪk] [wei] . "
make way . "
制作 方式 . "

她一上来就拉着我们往前走，我们便开始让路。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['hɪldə] , [aʊər; ɑ:r] ['laɪfbʊt] ; [ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪ:z] ['ʌðər] ['bʊts][ju:; jʊ] [si:]
" **You know , Miss Hilda , our lifeboat ; she's not like these other boats you see**
" 你 知道 , 错过 希尔达 , 我们的 救生艇 ; 她是 不是 喜欢 这些 其他 船 你 看
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;
" 你知道吗，希尔达小姐，我们的救生艇；她和你看到的其他船只不一样；

[ʃi:z] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [saɪdz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
she's made as light as she can be , and her sides are filled with
她是 制成 作为 光 作为 她 能 是 , 和 她 侧面 是 已填 和
[er] ,
air ,
空气 ,

她被做得尽可能轻盈，身体两侧充满了空气。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈraɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
so that she rises like a cork to the top of the sea .
所以 那 她 上升 喜欢 一个 软木 到 这 顶部 的 这 海 .
所以她就像软木塞一样升到海面。

" [sti:m] - [tʌŋ] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbʊt] .
" **STEAM - TUG TOWING THE LIFEBOAT .**
" 蒸汽 - 拖船 拖带 这 救生艇 .
“蒸汽拖船拖曳救生艇。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [flʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][bʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [sti] [ʃi:; ʃi] ['flʊtɪd] .
" **The water flowed into the boat , and over her , but still she floated .**
" 这 水 流动 进入 这 船 , 和 超过 她 , 但 仍然 她 漂浮 .
“水涌进船里，漫过她的身体，但她仍然漂浮着。”

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
We seemed to be plunging through the waves the whole way .
我们 似乎 到 是 骤降 通过 这 波浪 这 所有的 方式 .
我们似乎全程都在波浪中穿梭。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][brʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][bʊt] ,
Then came a wave bigger than the rest , and broke over the boat ,
然后 来了 一个 海浪 大 比 这 休息 , 和 打破 超过 这 船 ,
这时，一个比之前更大的浪头袭来，猛地拍打在船上。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ʌp][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ʃʊk]
and quite buried her for a moment ; but up she jumped and shook
和 相当 埋葬 她 为了 一个 片刻 ; 但 向上 她 跳了起来 和 摇晃
[hɜ:r'self] [fri:] ,
herself free ,
她自己 自由的 ,

她被完全埋住片刻；但她跳了起来，抖落身上的尘土。

['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! "
little beauty that she is ! "
小的 美丽 那 她 是 ! "
她真是个小美人儿！

" [ænd; ənd][wʌns] , [ˈmæstər] [ˈstænlɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbreɪkər] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
" And once , Master Stanley , there came a great breaker , rushing along , and
" 和 一次 , 掌握 斯坦利 , 那里 来了 一个 伟大的 断路器 , 匆忙 沿着 , 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
catching her up ,
捕捉 她 向上 ,
“斯坦利少爷，有一次，来了一道巨浪，疾驰而来，追上了她。”

[aɪ ˈti:] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sent] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [si:] .
it threw her right over , and we were all sent headlong into the sea .
它 扔 她 正确的 超过 , 和 我们 是 全部 发送 一头扎 进入 这 海 .
它把她掀翻在地，我们也被甩进了海里。
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðen] ;
I thought it was all up with us then ;
我 想法 它 曾是 全部向上 和 我们 然后 ;
我当时觉得一切都完了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [hɜ:rˈself] [əˈgen] ,
but in a minute she had righted herself again ,
但 在 一个 分钟 她 有 右 她自己 再次 ,
但仅仅过了一会儿，她就重新站稳了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:rk] - [ˈdʒækɪts][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and we in our cork - jackets had come to the top , and had
和 我们 在 我们的 软木 - 夹克 有 来 到 这 顶部 , 和 有
[ˈklæmbəd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] ,
clambered into her again ,
攀爬 进入 她 再次 ,
我们穿着软木夹克爬到了顶端，又爬进了她的身体里。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] . "
one after another , till all were there and ready to go on . "
一 后 其他 , 直到全部 是 那里 和 准备好 到 去 在 . "
一个接一个，直到所有人都到齐，准备继续前进。

" [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [weɪvz] .
" Away , away , over the raging waves .
" 离开 , 离开 , 超过 这 愤怒 波浪 .
“飞走，飞走，越过汹涌的波涛。”

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall never forget it as long as I live .
我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 .
我终生难忘。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] , [mɪs] [ˈhɪldə] , [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʒesɪz] [ˈpreɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] : "
And all the way , Miss Hilda , my little Jessie's prayer was ringing in my ears : "
和 全部 这 方式 , 错过 希尔达 , 我的 小的 杰西的 祷告 曾是 铃声 在 我的 耳朵 : "
希尔达小姐，一路上，我耳边一直回响着小杰西的祈祷声：“

" [lɔ:rd] , [seɪv] [ˌem ˈi:] ! "
" LORD , SAVE ME ! "
" 主 , 节省 我 ! "
“主啊，救救我！ ”

" [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" Even the wind and the waves seemed to be saying it .
" 甚至 这 风 和 这 波浪 似乎 到 是 说 它 .
“就连风和浪似乎都在诉说着这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] [preɪd] , ['mæstər] ['stænli] , [aɪ] [preɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ;
And if ever I prayed , Master Stanley , I prayed that night in the lifeboat ;
和 如果 曾经 我 祈祷 , 掌握 斯坦利 , 我 祈祷 那 夜晚 在 这 救生艇 ;
斯坦利先生, 如果我曾经祈祷过, 那一定是在那天晚上救生艇上祈祷的。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [naɪt] [ðæt][maɪ][səʊl]
for death was very near , and I was not sure that night that my soul
为了 死亡 曾是 非常 靠近 , 和 我 曾是 不是 当然 那 夜晚 那 我的 灵魂
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

因为死神近在咫尺, 那天晚上我并不确定我的灵魂是否安全。
[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] [em 'iː] ,
But I seemed to see the Lord coming out to save me ,
但 我 似乎 到 看 这 主 未来 出去 到 节省 我 ,
但我仿佛看到主出来拯救我,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
just as I was going after them poor creatures in the ship ;
只是 作为 我 曾是 去 后 他们 贫穷的 生物 在 这 船 ;
正当我追赶船上那些可怜的家伙们时;

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , - [lɔːrd] , [seɪv] [em 'iː] ! -
and I cried to Him from the bottom of my heart , ' Lord , save me ! ' -
和 我 哭 到 他 从 这 底部 的 我的 心 , - 主 , 节省 我 ! -
"
"
"

我从心底里向祂呼求: “主啊, 救救我! ”
" [ænd; ənd] , [mɪs] ['hɪldə] , [hiː; hi] [hɜːrd] [em 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] . "
" **And , Miss Hilda , He heard me ; I know He did .** "
" 和 , 错过 希尔达 , 他 听到 我 ; 我 知道 他 做过 . "
“希尔达小姐, 他听到了我的话; 我知道他听到了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ,
" **We were getting round the point now ,**
" 我们 是 获得 圆形的 这 观点 现在 ,
“我们现在正说到重点了,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] .
and every man of us was on the look - out for the wreck .
和 每一个 男人 的 我们 曾是 在 这 看 - 出去 为了 这 破坏 .
我们每个人都在寻找沉船残骸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
It was so thick , for a time it seemed impossible to find her ,
它 曾是 所以 厚的 , 为了 一个 时间 它 似乎 不可能的 到 寻找 她 ,
烟雾太浓密了, 一度几乎找不到她。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
but we could hear the sound of rockets in the distance ,
但 我们 可以 听到 这 声音 的 火箭 在 这 距离 ,
但我们可以听到远处火箭发射的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] . "
and we caught now and then a gleam of light through the darkness . "
和 我们 捕捉 现在 和 然后 一个 闪耀 的 光 通过 这 黑暗 . "
我们偶尔会在黑暗中捕捉到一丝光亮。

" [ju:l] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] , ['meɪbi] , ['mæstər] ['stænli] ? "
" **You'll have seen the rockets , maybe , Master Stanley ?** "
" 你会 有 已见 这 火箭 , 或许 , 掌握 斯坦利 ? "
" 斯坦利少爷, 您或许已经看到火箭了吧? "

" [jes] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ['rɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , " [sed] ['hɪldə] ;
" **Yes , we always have rockets on the Fifth of November ,** " **said Hilda ;**
" 是的 , 我们 总是 有 火箭 在 这 第五 的 十一月 , " 说 希尔达 ;
" 是的, 我们每年11月5日都会放火箭,"希尔达说;

" [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['dʌz(ə)n][ləst] [jɪr] .
" **we had two dozen last year .**
" 我们 有 二 打 最后的 年 .
" 去年我们有二十几个。

" [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æpə'rætəs] .
" **THE ROCKET APPARATUS .**
" 这 火箭 设备 .
" 火箭装置。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['rɑ:kəts] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , ['lɪt(ə)l] .
" **They are very useful things are rockets in our work , little .**
" 他们 是 非常 有用 事物 是 火箭 在 我们的 工作 , 小的 .
" 它们是我们工作中非常有用的东西, 就像火箭一样, 虽然很小。

['mɪsi] .
Missy .
米西 .
" 米西。

[wi:; wi] ['fæsn] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔ:rd][tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ænd][ʼfaɪər][ðəm; ðəm][ʼoʊvər][ðə; ði] [[ɪp] [ɪn] [dɪ'stɪs]
We fasten a thin cord to them and fire them over the ship in distress
我们 系 一个 薄的 绳索 到 他们 和 火 他们 超过 这 船 在 痛苦
.
.
.
我们用细绳将它们系在一起, 然后发射到遇险船只上。

['pi:tər] [wɪl] [[ʊʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wi:; wi] [ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪnz][ɪn] .
Peter will show you the boxes we keep our lines in .
彼得 将要 展示 你 这 盒子 我们 保持 我们的 线条 在 .
" 彼得会带你看看我们存放电线的箱子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pegz][ɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks] ,
There are two rows of pegs inside the box ,
那里 是 二 行 的 钉子 里面 这 盒子 ,
" 盒子里面有两排木钉,

[ænd; ænd][ðə; ði][laɪn][ɪz] [wu:nd] [raʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pegz][ɑ:r; ər]
and the line is wound round them in such a way that when the pegs are
和 这 线 是 伤口 圆形的 他们 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 这 钉子 是
[drɔ:n] [aʊt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ʌn'kɜ:rl][kwɔ:t] ['i:zəli] .
drawn out it will uncurl quite easily .
绘制 出去 它 将要 展开 相当 容易地 .
" 线缠绕在木钉上, 当木钉被拔出时, 线很容易就能解开。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪz][ʼfaɪərd] , [ænd; ænd][ðə; ði][laɪn][ɪz] [[ɑ:t] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
Then the rocket is fired , and the line is shot quickly out of the box ,
然后 这 火箭 是 被解雇 , 和 这 线 是 射击 迅速地 出去 的 这 盒子 ,
" 然后火箭发射, 绳索迅速从盒子里射出。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈnevər][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld][ɔ:ɪ] [ˈnɑ:tɪd] .
and it never stands a chance of getting tangled or knotted .
和 它 绝不 站立 一个 机会 的 获得 纠缠不清 或者 打结的 .
它绝不会发生缠绕或打结的情况。

[ðen] [æz; əz][su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] [ˈmænɪdʒ][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld]
Then as soon as the lads on board the sinking ship manage to catch hold
然后 作为 很快 作为 这 小伙子们 在 木板 这 下沉 船 管理 到 抓住 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [drɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
of the line they draw it in ,
的 这 线 他们 画 它 在 ,
然后，当沉船上的小伙子们设法抓住缆绳后，他们就把它拉了回来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfæsn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [staʊt] [ˈkeɪb(ə)] ,
and we fasten to the end of it a strong stout cable ,
和 我们 系 到 这 结尾 的 它 一个 强的 肥硕 电缆 ,
我们在它的末端系上一根结实的钢缆。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wi:; wi][get][ɪn] [ðæt] [wei] .
and many a poor fellow we get in that way .
和 许多 一个 贫穷的 同伴 我们 得到 在 那 方式 .
我们就是这样收留了很多可怜的人。

" [ˈfaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] .
" **FIRING THE ROCKET .**
" 射击 这 火箭 .
“发射火箭。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:kəts] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [nɪr] ,
" **Well , as I said , they were busy with the rockets when we got near ,**
" 出色地 , 作为 我 说 , 他们 是 忙碌的 和 这 火箭 什么时候 我们 得到 靠近 ,
“嗯，正如我所说，我们靠近时，他们正忙着发射火箭。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] .
and we made in the direction in which we saw them going .
和 我们 制成 在 这 方向 在 哪个 我们 锯 他们 去 .
于是我们朝着他们离开的方向走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ˈmæstər] [ˈstænli] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Suddenly there came a bright light , Master Stanley , and then we saw it all .
突然 那里 来了 一个 明亮的 光 , 掌握 斯坦利 , 和 然后 我们 锯 它 全部 .
突然一道强光闪过，斯坦利少爷，然后我们就看到了这一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈseɪlər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]
It was a flare which some sailor on board the sinking ship was holding up
它 曾是 一个 耀斑 哪个 一些 水手 在 木板 这 下沉 船 曾是 保持 向上
[tu:; tə] [[oʊ] [ju: 'es] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
to show us where they lay .
到 展示 我们 在哪里 他们 躺 .
那是一艘正在下沉的船上的一名水手举起的信号弹，用来向我们指示他们的位置。

" [[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fler] .
" **SHOWING A FLARE .**
" 显示 一个 耀斑 .
“展现出天赋。”

" [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [ˈveri] [nɪr] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **We had got very near them by this time ,**
" 我们 有 得到 非常 靠近 他们 经过 这 时间 ,
“这时我们已经非常接近他们了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [laɪt] [ʃaʊd] [ju: 'es] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
and when that light showed us where they were , it was enough to
和 什么时候 那 光 显示 我们 在哪里 他们 是 , 它 曾是 足够的 到
[meɪk] [ju: 'es] [ʃʌdə] .
make us shudder .
制作 我们 不寒而栗 :

当那束光照亮了他们的位置时，我们不禁不寒而栗。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] :
She had settled down by the stern on the rocks :
她 有 定居 向下 经过 这 船尾 在 这 岩石 :
她安顿在船尾的岩石上:

[hɜ:r; həɹ] ['baʊz, 'boʊz] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʌ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [dek] [wʌz; wəz]
her bows were sticking up above the water , but her deck was
她 弓 是 粘性 向上 多于 这 水 , 但 她 甲板 曾是
[ˈnɪrli] [ˈkʌvəd] :
nearly covered :
几乎 涵盖 :

她的船首露出水面，但甲板几乎完全被淹没：

[hɜ:r; həɹ] [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] , [hɜ:r; həɹ] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] ,
her masts were broken , her sails were torn ,
她 桅杆 是 破碎的 , 她 帆 是 撕裂 ,
她的桅杆断了，她的帆也破了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋz] [ə'bo:rd] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] . "
and the poor things aboard her were clinging to the rigging . "
和 这 贫穷的 事物 船上 她 是 依恋 到 这 索具 . "
船上那些可怜的人都紧紧抓住索具不放。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mɪs] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ 'ti:]
" **Little by little we made them out , Miss Hilda , and a pitiful sight it**
" 小的 经过 小的 我们 制成 他们 出去 , 错过 希尔达 , 和 一个 可怜 视线 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

“我们一点一点地看清了他们，希尔达小姐，那景象真是惨不忍睹。”

[ðeɹ; ðəɹ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ðeɹ; ðəɹ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ,
There were women there , and little children , and I thought of Polly ,
那里 是 女性 那里 , 和 小的 孩子们 , 和 我 想法 的 波莉 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hæri] ,
and of Harry ,
和 的 哈里 ,

那里有妇女，有小孩，我想起了波莉，还有哈里。

[ænd; ənd] [dʒes] , [ænd; ənd] ['beɪbi] ['mægi] (- ['fɑ:ðəz] ['mæɡpaɪ] . -
and Jess , and baby Maggie (' Father's Maggie . '
和 杰西 , 和 婴儿 玛吉 (- 父亲的 鹊 . -
还有杰西，以及小玛吉（“父亲的喜鹊”）。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ]) ;
we used to call her) ;
我们 用过的 到 称呼 她) ;

我们以前都这么叫她)；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [aɪ] [wɒd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [pʊɹ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and I felt I would do anything to save them poor women and children .
和 我 毛毡 我 会 做 任何事物 到 节省 他们 贫穷的 女性 和 孩子们 .
我当时觉得，为了拯救这些可怜的妇女和儿童，我什么都愿意做。

[soʊ][aɪ][sed][maɪ][prɛr][əˈɡen] , - [lɔːrd] , [seɪv][emˈiː] . -
So I said my prayer again , ' Lord , save me . '
所以 我 说 我的 祷告 再次 , - 主 , 节省 我 . -
于是我再次祷告：“主啊，救救我。”

[ænd; ənd][aɪ][held][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn] .
and I held firmly on .
和 我 握住 牢牢 在 .
我紧紧抓住不放。

" [ðə; ði] [laɪf] [belt] .
" THE LIFE BELT .
" 这 生活 腰带 .
“救生圈。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kæərɪŋ] [juːˈes][ɑːn][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" And now the sea was carrying us on with tremendous force towards the
" 和 现在 这 海 曾是 携带 我们 在 和 巨大的 力量 向 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,
“现在，大海正以巨大的力量将我们推向沉船残骸。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi] [der] ,
and when we had gone as near as we dare ,
和 什么时候 我们 有 已消失 作为 靠近 作为 我们 敢 ,
当我们尽可能靠近到我们敢于冒险的距离时，

[wiː; wi][kæst] ['æŋkər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɑːrˈselvz] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
we cast anchor to prevent ourselves being dashed in pieces on the rocks .
我们 投掷 锚 到 防止 我们自己 存在 虚线 在 件 在 这 岩石 .
我们抛锚是为了防止自己被撞得粉碎，撞在礁石上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ,
We had a stout cable fastened to the anchor ,
我们 有 一个 肥硕 电缆 系紧 到 这 锚 ,
我们在锚上系了一根粗缆绳，

[ænd; ənd][wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə][let][,aɪˈtiː][aʊt]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get]['kloʊzər]
and we began to let it out little by little so that we might get closer
和 我们 开始 到 让 它 出去 小的 经过 小的 所以 那 我们 可能 得到 更近
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . "
to the sinking ship . "
到 这 下沉 船 . "
于是我们开始一点一点地放水，以便能够靠近那艘正在下沉的船。

" [oʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] !
" Oh , how anxious we were now !
" 哦 , 如何 焦虑的 我们 是 现在 !
“哦，我们当时是多么焦虑啊！ ”

[ɔːl][soʊ] [stiɪl] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
All so still , all waiting , not a whisper to be heard ,
全部 所以 仍然 , 全部 等待 , 不是 一个 耳语 到 是 听到 ,
一切都静了下来，大家都在等待，听不到一丝声音。

[ɪkˈsept] ['piːtəz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [juːˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
except Peter's voice telling us what to do .
除了 彼得的 嗓音 讲述 我们 什么 到 做 .
除了彼得的声音告诉我们该怎么做。

" ['θroʊɪŋ] ['ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] .
" **THROWING THE LIFE - LINE** .
" 投掷 这 生活 - 线 .

“抛出救命稻草。”

" [ðen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ju: 'es] : [wi:: wi][let] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][roʊp] ,
" **Then a huge wave lifted us : we let out a few yards of rope** ,
" 然后 一个 巨大的 海浪 抬起 我们 : 我们 让 出去 一个 很少 码 的 绳索 ,

“然后一个巨浪把我们托了起来：我们放出了几码长的绳子，

[ænd; ənd][wi:: wi][wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] . "
and we were alongside . "
和 我们 是 旁边 . "

我们当时就在旁边。

" [kwɪk] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Quick , quick as lightning , a woman and a girl were tumbled into the**
" 快的 , 快的 作为 闪电 , 一个 女士 和 一个 女孩 是 翻滚 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“迅如闪电，一个女人和一个女孩被扔进了船里。”

- [ɔ:l][hændz][tu:: tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ; [hɔ:l] [ɪn] , [hænd]['oʊvər][hænd] !
' **All hands to the cable ; haul in , hand over hand !**
- 全部 双手 到 这 电缆 ; 运输 在 , 手 超过 手 !

“所有人抓住缆绳；手拉手拽！ ”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [men] , [kwɪk] ! -
For your lives , men , quick ! '
为了 你的 生活 , 男人 , 快的 ! -

快，伙计们，为了你们的性命！快！

[kraɪd] ['pi:tər] ; [fɔ:r; fər][hi:: hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [greɪt] ['breɪkər] ['kʌmɪŋ] ,
cried Peter ; for he saw another great breaker coming ,
哭 彼得 ; 为了 他 锯 其他 伟大的 断路器 未来 ,

彼得喊道；因为他看到又一个大浪来了。

[ænd; ənd][hi:: hi] [nu:] [ðæt] [ən'les] [wi:: wi] [dru:] [ɑ:r'selvz] [ə'weɪ] ,
and he knew that unless we drew ourselves away ,
和 他 知道 那 除非 我们 画 我们自己 离开 ,

他知道，除非我们主动疏远对方，

[wi:: wi][ʊd; jəd][bi:: bi] [dæft] [tu:: tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] .
we should be dashed to pieces on the wreck .
我们 应该 是 虚线 到 件 在 这 破坏 .

我们应该在残骸上摔得粉身碎骨。

" [ðə; ði] ['reskju:] .
" **THE RESCUE** .
" 这 救援 .

“救援。”

" [ə'gen] [wi:: wi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [weɪv] [keɪm] ,
" **Again we watched and waited , and as soon as a smaller wave came** ,
" 再次 我们 观看 和 等待 , 和 作为 很快 作为 一个 较小的 海浪 来了 ,

我们再次观察等待，当一小波浪潮袭来时，

[wʌns] [mɔ:r] [wi:: wi][let] [aʊt][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][gɔ:t] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ə'gen] .
once more we let out the rope , and got alongside again .
一次 更多的 我们 让 出去 这 绳索 , 和 得到 旁边 再次 .

我们再次放出绳索，再次靠拢。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ˈbækwərdz]
This time we were able to stay longer ; and so we came backwards
这 时间 我们 是 有能力的 到 停留 更长 ; 和 所以 我们 来了 向后
[ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,

这次我们得以停留更长时间；所以我们来回走了好几趟。

[tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] [eɪt] [ˈpɜːsənz][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] . "
till one by one eight persons were safe on board . "

直到 一 经过 一 八 人 是 安全的 在 木板 . "

直到船上八个人一个接一个安全上船。

" - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪvd] , [ɔːl] [hɪr] ? - ['fʌʊtɪd] ['piːtər] .

" ' **Are they all saved , all here ?** ' **shouted Peter** .

" - 是 他们 全部 已保存 , 全部 这里 ? - 喊叫 彼得 .

“他们都得救了吗？都在这里吗？”彼得喊道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːks] .

" **ON THE ROCKS** .

" 在 这 岩石 .

“在岩石上。

" [noʊ] ; ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stiːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ; ['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

" **No ; several men and women were still clinging to the rigging ; our work**

" 不 ; 一些 男人 和 女性 是 仍然 依恋 到 这 索具 ; 我们的 工作

[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [jet] .

was not done yet .

曾是 不是 完毕 然而 .

“不；还有几名男女仍然紧紧抓住索具；我们的工作还没有完成。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [θruː] [ə; eɪ][ˈblʌnd(ə)] [daʊn] ,

The next time we got near the ship a sailor threw a bundle down ,

这 下一个 时间 我们 得到 靠近 这 船 一个 水手 扔 一个 捆 向下 ,

我们下次靠近船的时候，一个水手扔下一个包裹下来。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]

and I caught it , though I had half a mind to throw it into the sea

和 我 捕捉 它 , 尽管 我 有 一半 一个 头脑 到 扔 它 进入 这 海

.

:

.

我抓住了它，尽管我一度很想把它扔进海里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [mɪs] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈwɑːntɪd][noʊ][ˈekstrə] [ˈlʌɡɪdʒ]

I thought it was a blanket , Miss Hilda , and we wanted no extra luggage

我 想法 它 曾是 一个 毯子 , 错过 希尔达 , 和 我们 通缉 不 额外的 行李

[əˈbɔːrd] ,

aboard ,

船上 ,

我以为那是条毯子，希尔达小姐，我们不想带额外的行李上飞机。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I can tell you . "

我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?

" **But what in the world do you think it was** ?

" 但 什么 在 这 世界 做 你 思考 它 曾是 ?

“但你到底觉得那是什么呢？”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] !
It was a little baby !
它 曾是 一个 小的 婴儿 ！

那是个小婴儿！

[ə; eɪ][ˈtaɪni][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæɡpaɪ] ;
A tiny mite of a thing , just the picture of my Magpie ;
一个 微小的 螨虫 的 一个 事物 , 只是 这 图片 的 我的 鹊 ;
一个很小的东西，简直就是我家喜鹊的翻版；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ræpt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
and her mother had wrapped her up in the blanket ,
和 她 母亲 有 包装 她 向上 在 这 毯子 ,
她的母亲用毯子把她裹了起来。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪləɹ][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] .
and given her to the sailor to throw in .
和 给定 她 到 这 水手 到 扔 在 .
然后把她交给水手扔进海里。

[pʊɹ] [læm] , [wiː; wi][pʊt][hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd]
Poor lamb , we put her down in the bottom of the boat , and she cried
贫穷的 羊肉 , 我们 放 她 向下 在 这 底部 的 这 船 , 和 她 哭
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,
可怜的小羊羔，我们把她放在船底，她哭了一会儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ðen] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
but we had no time to think of her then ; there was her
但 我们 有 不 时间 到 思考 的 她 然后 ; 那里 曾是 她
[ˈmʌðər] [tuː; tə] [seɪv] ,
mother to save ,
母亲 到 节省 ,
但当时我们根本没时间去想她；我们还要救她的母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] .
and a lot of others besides .
和 一个 很多 的 其他的 除了 .
以及其他许多方面。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
We could not do with any more of them at that time ;
我们 可以 不是 做 和 任何 更多的 的 他们 在 那 时间 ;
当时我们已经不需要更多这样的人了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [soʊ][wiː; wi][ɡɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , [pʊɹ]
we were getting overweighted as it was , so we got them all , poor
我们 是 获得 超重 作为 它 曾是 , 所以 我们 得到 他们 全部 , 贫穷的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
我们本来就超重了，所以就把它们都买了，可怜的家伙们。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk][wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
aboard the steamer , and then back we went to the wreck .
船上 这 汽船 , 和 然后 后退 我们 去 到 这 破坏 .
我们登上汽船，然后返回沉船地点。

" [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
" **THE BABY IN THE BLANKET .**
" 这 婴儿 在 这 毯子 .

“毯子里的婴儿。”

" [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] ;
" **We never should have saved them all — there would not have been time ;**
" 我们 绝不 应该 有 已保存 他们 全部 — 那里 会 不是 有 到过 时间 ;
“我们本不应该全部救下来——根本来不及；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'ɔ:r] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt]
but they were getting a good many ashore by the rope which the rocket
但 他们 是 获得 一个 好的 许多 岸上 经过 这 绳索 哪个 这 火箭
[hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] .
had taken out .
有 已采取 出去 .
但他们用火箭炸断的绳索把很多人送上了岸。

[aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['stænli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
I'll show you , Master Stanley , the thing they bring them in .
患病的 展示 你 , 掌握 斯坦利 , 这 事物 他们 带来 他们 在 .
斯坦利少爷，我带你看看他们把人带进来的是什么。

[wiː; wi] [kɔ:l] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] .
We call it the breeches - buoy .
我们 称呼 它 这 马裤 - 浮标 .
我们称它为救生圈。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːi] [hoʊldz][ðem; ðəm] [ʌp] ,
They put their legs in the breeches , and the buoy holds them up ,
他们 放 他们的 腿 在 这 马裤 , 和 这 浮标 持有 他们 向上 ,
他们把腿伸进救生圈里，浮标把他们托了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and they are drawn along the rope to the shore .
和 他们 是 绘制 沿着 这 绳索 到 这 支撑 .
它们被沿着绳子拉到岸边。

" [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] .
" **SAVED BY THE BREECHES - BUOY .**
" 已保存 经过 这 马裤 - 浮标 .
“被救了，靠的是救生圈。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] — - [ɔ:l] [seɪvd] ! -
" **At last the cry went up — ' All saved ! '**
" 在 最后的 这 哭 去 向上 — - 全部 已保存 ! -
最后，人们高喊道：“全部获救了！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi][brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] . "
and we began to make for shore . "
和 我们 开始 到 制作 为了 支撑 . "
于是我们开始向岸边驶去。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'iː] , [mɪs] ['hɪldə] ,
" **Maybe you think it was a hard time for me , Miss Hilda ,**
" 或许 你 思考 它 曾是 一个 难的 时间 为了 我 , 错过 希尔达 ,
“希尔达小姐，也许您认为那段时间对我来说很艰难。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] ,
but I'll tell you who it was worse for — it was worse for Polly ,
但 患病的 告诉 你 WHO 它 曾是 更糟 为了 — 它 曾是 更糟 为了 波莉 ,
但我可以告诉你谁的情况更糟——对波莉来说更糟。

[ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] .
and Granny , and the bairns .
和 奶奶 , 和 这 孩子们 .
还有奶奶和孩子们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] , [pɜr] [soʊlz] , [ˈæftər][aɪ][left] , [ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They all turned out , poor souls , after I left , and stood at the edge of the
他们 全部 转向 出去 , 贫穷的 灵魂 , 后 我 左边 , 和 站立 在 这 边缘 的 这
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

我离开后，可怜的他们都出来了，站在码头边上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
with the wind blowing in their faces ,
和 这 风 吹 在 他们的 面孔 ,
风吹拂着他们的脸庞，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] .
looking out over the dark sea trying to catch the first sight of our boat .
寻找 出去 超过 这 黑暗的 海 尝试 到 抓住 这 第一的 视线 的 我们的 船 .
眺望着漆黑的大海，试图捕捉到我们小船的第一眼踪影。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪr] , [ðeɪ] ,
And when at last they saw the steamer making for the pier , they ,
和 什么时候 在 最后的 他们 锯 这 汽船 制作 为了 这 码头 , 他们 ,
当他们终于看到汽船驶向码头时，他们

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪləz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd] [læsɪz]
and the old sailors standing with them , and all the wives and lasses
和 这 老的 水手们 常设 和 他们 , 和 全部 这 妻子们 和 姑娘们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
of the other men ,
的 这 其他 男人 ,

还有和他们站在一起的老水手们，以及其他男人的妻子和姑娘们，

[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ˈmæstər] [ˈstænli] ,
raised such a shout of joy that we heard it , Master Stanley ,
提高 这样的 一个 喊 的 喜悦 那 我们 听到 它 , 掌握 斯坦利 ,
斯坦利少爷，你高兴得大声欢呼，我们都听到了！

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
above the raging of the storm .
多于 这 愤怒 的 这 风暴 .
在狂风暴雨之上。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃaʊt] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
I often seem to hear that shout in my dreams even now .
我 经常 似乎 到 听到 那 喊 在 我的 梦境 甚至 现在 .
即使现在，我似乎也经常在梦中听到那声呐喊。

" [frendz] [ɪn] [dɪˈstres] .
" **FRIENDS IN DISTRESS** .
" 朋友们 在 痛苦 .
“身处困境的朋友们。”

" [bʌt; bət] [pɜr] [ˈpɑ:li] [ˈwɔznt] [ˈhæpi] [jet] .
" **But poor Polly wasn't happy yet** .
" 但 贫穷的 波莉 不是 快乐的 然而 .
但可怜的波莉还不开心。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈdʒoʊnə] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Maybe the boat's coming , but not Jonah , she thought .
或许 这 船的 未来 , 但 不是 约拿 , 她 想法 .
她心想，也许船会来，但约拿不会来了。

[ænd; ənd] ['græni] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][kraɪd] - [lʊk] , [ˈpɑ:li] , [maɪ] [dɪr] ,
And Granny caught hold of her shawl and cried ' Look , Polly , my dear ,
和 奶奶 捕捉 抓住 的 她 披肩 和 哭 - 看 , 波莉 , 我的 亲爱的 ,
奶奶抓住她的披肩, 喊道: “看, 波莉, 我亲爱的,

[ɪz][maɪ] [læd] [əˈbɔ:rd] , [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] ? -
is my lad aboard , dost thou think ? '
是 我的 小伙子 船上 , 朋友 你 思考 ? -
你觉得我的孩子在船上吗?

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒes] [ðæt] [fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][emˈi:] , [bles] [hɜ:r; hər] .
It was Jess that first caught sight of me , bless her .
它 曾是 杰西 那 第一的 捕捉 视线 的 我 , 保佑 她 .
最先注意到我的是杰西, 真是个好人。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['dædi] , ['mʌðər] ! -
' There's my daddy , Mother ! '
- 有 我的 爸爸 , 母亲 ! -
“妈妈, 那是我爸爸! ”

[ʃi; ʃi][kraɪd] ; - [ˈgɑ:dz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] . -
she cried ; ' God's brought him safe home again . '
她 哭 ; - 神的 带来 他 安全的 家 再次 . -
她哭着说: “上帝把他平安地带回家了。”

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:ˈes] :
Then away they all rushed to the landing - place , to be ready to meet us :
然后 离开 他们 全部 匆忙 到 这 降落 - 地方 , 到 是 准备好 到 见面 我们 :
然后他们都匆匆赶往着陆点, 准备迎接我们:

— [ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpɑ:li] , [ænd; ənd][dʒes] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
— **all the wives and children , Polly , and Jess , and Harry , and even**
— 全部 这 妻子们 和 孩子们 , 波莉 , 和 杰西 , 和 哈里 , 和 甚至
[ˈlɪt(ə)l][ˈmæɡpaɪ] .
little Magpie .
小的 鹊 .
——所有的妻子和孩子们, 波莉、杰西、哈里, 甚至还有小喜鹊。

[ˈpɑ:li] [tʊk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t]
Polly took her from a neighbour's arms , and brought her to meet
波莉 采取 她 从 一个 邻居 武器 , 和 带来 她 到 见面
[emˈi:] . "
me . "
我 : "
波莉从邻居怀里接过她, 带她来见我。

" [ʊʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] , [mɪs] ['hɪldə] , [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] !
" **Oh , what a meeting we all had , Miss Hilda , down there on the shore !**
" 哦 , 什么 一个 会议 我们 全部 有 , 错过 希尔达 , 向下 那里 在 这 支撑 !
“哦, 希尔达小姐, 我们在岸边的那次会面真是太棒了! ”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][laɪk] ['getɪŋ] [emˈi:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ˈpɑ:li] [sed] ,
It was almost like getting me back from the dead , Polly said ,
它 曾是 几乎 喜欢 获得 我 后退 从 这 死的 , 波莉 说 ,
“这简直就像把我从死里救活了一样,”波莉说。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] [əˈgen] .
for she never expected to see me again .
为了 她 绝不 预期的 到 看 我 再次 .
因为她从未想过会再次见到我。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə-z] ['mæɡpaɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ] [wi:] [ɑ:rmz][raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [skri:md] [fɔ:r; fəɹ]
And Father's Magpie put her wee arms round my neck and screamed for
和 父亲的 鹊 放 她 哇 武器 圆形的 我的 脖子 和 尖叫 为了
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

爸爸的喜鹊用它的小胳膊搂住我的脖子，高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] ['hæɹi] [dɑ:nst] [raʊnd][em 'i:][ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðəɹ][hændz] , [ænd; ənd]
and Jess and Harry danced round me and clapped their hands , and
和 杰西 和 哈里 跳舞 圆形的 我 和 鼓掌 他们的 双手 , 和
['pɔ:li] [sed] - [θæŋk] [ɡɑ:d] ! -
Polly said ' Thank God ! ' !
波莉 说 - 感谢 上帝 ! -

杰西和哈里围着我跳舞、拍手，波莉说：“感谢上帝！”

[ænd; ənd][oʊld] ['græni] [wu:nd] [ʌp][wið; wiθ] - [er'men,ɑ:'men] . -
and old Granny wound up with ' Amen . ' !
和 老的 奶奶 伤口 向上 和 - 阿门 - : -
老奶奶最后说了声“阿门”。

" [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] - ['mænz] [rɪ'tʃ:rn] — [ðə; ði] ['welkəm] [hoʊm] .
" **THE LIFEBOAT - MAN'S RETURN — THE WELCOME HOME .**
" 这 救生艇 - 男人的 返回 — 这 欢迎 家 .
“救生员归来——欢迎回家。”

" [bʌt; bət] [wi:d] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , ['mæstər] ['stænli] .
" **But we'd had no time to think of ourselves , Master Stanley .**
" 但 我们会 有 不 时间 到 思考 的 我们自己 , 掌握 斯坦利 .
“但是我们根本没有时间考虑自己，斯坦利少爷。”

[ðə; ði][tʌɡ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
The tug was coming ashore ,
这 拖船 曾是 未来 岸上 ,
拖船正驶向岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [pʊɹ] [hæf] - [draʊnd] ['kri:tʃəɹz] [ɔ:f][ðə; ði] [rek] [tu:; tə][bi:; bi]
and there were the poor half - drowned creatures off the wreck to be
和 那里 是 这 贫穷的 一半 - 溺水 生物 离开 这 破坏 到 是
[keəd] [fɔ:r; fəɹ] .
cared for .
关心 为了 .
还有那些在沉船附近奄奄一息的可怜生物需要照顾。

['pɔ:li] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
Polly had made up a big fire in the kitchen ; the tide had gone down ,
波莉 有 制成 向上 一个 大的 火 在 这 厨房 ; 这 潮 有 已消失 向下 ,
波莉在厨房里生了一堆大火；潮水已经退去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:ɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz]
and the floor was getting dry , and our cottage was one of those
和 这 地面 曾是 获得 干燥 , 和 我们的 小屋 曾是 一 的 那些
['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] . "
nearest the shore . "
最近的 这 支撑 . "

地板渐渐干了，我们的小屋是离海岸最近的小屋之一。

" [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [pʊɹ] [θɪŋz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wəɹ]['ɔ:lmoʊst] [ded] .
" **They wanted looking after , poor things : some of them were almost dead .**
" 他们 通缉 寻找 后 , 贫穷的 事物 : 一些 的 他们 是 几乎 死的 .
“它们需要照顾，可怜的家伙们：有些都奄奄一息了。”

[wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː] [beənz] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz]
We carried the women in litters , and the poor bairns we took in our arms ;
我们 携带 这 女性 在 幼崽 , 和 这 贫穷的 孩子们 我们 采取 在 我们的 武器 ;
.
:
.

我们用担架抬着妇女，把可怜的孩子抱在怀里。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l] ['læsi] , [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][dʒes] .
I picked up a bonny little lassie , just about as big as our Jess ;
我 挑选 向上 一个 邦妮 小的 恋人 , 只是 关于 作为 大的 作为 我们的 杰西 ;
.
:
.

我捡到了一只漂亮的小母狗，差不多和我们家的杰西一样大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ʼlɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] [ʃɔ:l] ;
She had nothing on but her little white night - gown and a wee shawl ;
她 有 没有什么 在 但 她 小的 白色的 夜晚 - 袍 和 一个 哇 披肩 ;
.
:
.

她身上只穿着一件白色睡衣和一条小披肩；

[ðə; ði] [ʼtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,
the children were in bed when the ship struck ,
这 孩子们 是 在 床 什么时候 这 船 击 ,
.
:
.

船只撞击时，孩子们正在睡觉。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɑ:n] [dek] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
and her mother had hurried her up on deck just as she was .
和 她 母亲 有 慌忙 她 向上 在 甲板 只是 作为 她 曾是 ;
.
:
.

她母亲催促她赶紧上甲板，她当时就是这样。

[wi:; wi] [fetʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] ,
We fetched her in the first boat ,
我们 已获取 她 在 这 第一的 船 ,
.
:
.

我们用第一艘船把她接走了，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ;
but her mother was one of the last to be saved ;
但 她 母亲 曾是 一 的 这 最后的 到 是 已保存 ;
.
:
.

但她的母亲是最后获救的人之一；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][feɪnt] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [ə'bo:rd] [ðæt] [sʌm; səm]
and she was so weak and faint when we got her aboard that some
和 她 曾是 所以 虚弱的 和 头晕的 什么时候 我们 得到 她 船上 那 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
of them thought she was dead .
的 他们 想法 她 曾是 死的 ;
.
:
.

当我们把她抬上船时，她非常虚弱，几乎晕倒，以至于有些人以为她已经死了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ʼnoʊtɪs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She lay down in the bottom of the boat and took no notice of anything ,
她 躺 向下 在 这 底部 的 这 船 和 采取 不 注意 的 任何事物 ,
.
:
.

她躺在船底，对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ʃi:; ʃi] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][taɪm][ʼæftər]
and none of us knew she belonged to the child for some time after
和 没有任何 的 我们 知道 她 属于 到 这 孩子 为了 一些 时间 后
[wi:; wi][gɔ:t] [ə'ʃɔ:r] .
we got ashore .
我们 得到 岸上 ;
.
:
.

上岸后，我们中的许多人过了一段时间才知道她是那个孩子的。

[soʊ] ['pɑ:li] [ænd; ənd][,em 'i:] [fetʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hoʊm] ,
So Polly and me fetched this little Missy home ,
所以 波莉 和 我 已获取 这 小的 米西 家 ,
.
:
.

于是波莉和我把这个小家伙接回了家。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [drest] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɛsɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm]
and Polly dressed her in our Jessie's clothes and gave her some
和 波莉 穿着 她 在 我们的 杰西的 衣服 和 给予 她 一些
[wɔ:rm] ['kɔ:fi] ,
warm coffee ,
温暖的 咖啡 ,

波莉给她穿上了我们家杰西的衣服，还给她端来了一些热咖啡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][dʒes][sæt] ['tʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:]
and she and Jess sat chatting by the fire together as if they were two
和 她 和 杰西 卫星 聊天 经过 这 火 一起 作为 如果 他们 是 二
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "
little sisters . "
小的 姐妹 . "

她和杰西坐在火堆旁聊天，就像一对小姐妹一样。

" [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp][ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['watɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər]
" **I sat with my pipe in my mouth , watching them and listening to their**
" 我 卫星 和 我的 管道 在 我的 嘴 , 观看 他们 和 聆听 到 他们的
['prɪti] [tɔ:k] .
pretty talk .
漂亮的 讲话 .

我嘴里叼着烟斗，坐在那里，看着他们，听着他们悦耳的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['taɪəd][aʊt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][nɔ:d] ,
I was well - nigh tired out ; and , after a time , I began to nod ,
我 曾是 出色地 - 夜 疲劳的 出去 ; 和 , 后 一个 时间 , 我 开始 到 点头 ,
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
我 几乎 筋疲力尽 ; 过了一会儿 , 我开始打瞌睡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] , ['mæstər] ['stænli] ,
and I think I was dreaming , Master Stanley ,
和 我 思考 我 曾是 做梦 , 掌握 斯坦利 ,
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
我想我是在做梦，斯坦利少爷。

[aɪ] [stiɪl] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,
I still seemed to know what the children were saying ,
我 仍然 似乎 到 知道 什么 这 孩子们 是 说 ,
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
我似乎仍然能听懂孩子们在说什么，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
when all at once I felt a hand on my shoulder , and , looking up ,
什么时候全部 在 一次 我 毛毡 一个 手 在 我的 肩膀 , 和 , 寻找 向上 ,
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
突然间，我感到一只手搭在我的肩膀上，抬头一看，

[aɪ] [sɔ:] ['pi:tər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] . "
I saw Peter standing over me . "
我 锯 彼得 常设 超过 我 . "
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
我看到彼得站在我上方。

" - ['dʒoʊnə] , [maɪ] [læd] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ði:] [aʊt'saɪd] . - "
" ' **Jonah , my lad , he said , I want a word with thee outside** . ' "
" - 约拿 , 我的 小伙子 , - 他 说 , - 我 想 一个 单词 和 你 外部 . - "
[ænd; ənd] , [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sɪɪŋ] ,
“约拿，我的孩子，他说，‘我想和你到外面谈谈。’”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [nu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [mɪs] ['hɪldə] — [ðæt] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)l] ['læsɪz]
" **It was terrible news he had brought , Miss Hilda — that bonny little lassie's**
" 它 曾是 糟糕的 消息 他 有 带来 , 错过 希尔达 — 那 邦妮 小的 拉西的
['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
mother was dead .
母亲 曾是 死的 .

“希尔达小姐，他带来的消息太可怕了——那个漂亮的小姑娘的母亲去世了。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [ʌp] [sɪns] [wiː, wi][gɑːt][hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] .
She had never looked up since we got her ashore .
她 有 绝不 看起来 向上 自从 我们 得到 她 岸上 .

自从我们把她送上岸后，她就再也没抬头看过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː, wi][lɔːst] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði]
She was the only one of them we lost , and she was ill at the
她 曾是 这 仅有的 一 的 他们 我们 丢失的 , 和 她 曾是 患病的 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她是我们失去的唯一一个亲人，而且她当时生病了。

[soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
so I've heard , and couldn't have lived many months if she'd got over it .
所以 我已经 听到 , 和 不能 有 居住地 许多 几个月 如果 棚 得到 超过 它 .

我听说了这件事，如果她真的康复了，恐怕活不过几个月。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪfbɔʊt] ;
It was hard work fighting with the waves that night in the lifeboat ;
它 曾是 难的 工作 斗争 和 这 波浪 那 夜晚 在 这 救生艇 ;

那天晚上在救生艇上与巨浪搏斗非常艰难；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldz] - [pleɪ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] ,
but it was child's - play to what I had to do now ,
但 它 曾是 孩子的 - 玩 到 什么 我 有 到 做 现在 ,

但与我现在要做的事情相比，那简直是小儿科。

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
to go in and tell the little dear that her mother was dead .
到 去 在 和 告诉 这 小的 亲爱的 那 她 母亲 曾是 死的 .

进去告诉小宝贝，她的妈妈去世了。

[aɪ] [kɔːld] [ˈpɔːli] [aʊt][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] ,
I called Polly out and told her she must do it ,
我 称为 波莉 出去 和 讲述 她 她 必须 做 它 ,

我把波莉叫到一边，告诉她她必须去做。

[ænd; ənd][ˈpɔːli] [daɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ænd; ənd][es oʊ ˈbiː][ænd; ənd] [seɪ] , - [noʊ] , - [ʃiː, ʃi] [ˈkʊdnt] .
and Polly did nothing but cry and sob and say , ' No , ' she couldn't .
和 波莉 做过 没有什么 但 哭 和 哭泣 和 说 , - 不 , - 她 不能 .

波莉除了哭泣、抽泣和说“不”之外什么也没做，她做不到。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
And once I got as far as the door , Miss Hilda , and then ,
和 一次 我 得到 作为 远的 作为 这 门 , 错过 希尔达 , 和 然后 ,

当我走到门口时，希尔达小姐，然后，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][dʒes] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [təˈgeðər] , [aɪ] [tɜːrnd]
when I heard her and our Jess laughing and playing together , I turned
什么时候 我 听到 她 和 我们的 杰西 笑 和 玩耍 一起 , 我 转向
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

当我听到她和我们的杰西一起欢笑玩耍时，我又转过身去。

[oʊld] [ˈkaʊərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ! "
old coward that I was ! "
老的 懦夫 那 我 曾是 ! "

我真是个老懦夫！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒes] [ðæt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dʒes] .
" It was Jess that did it at last , good little Jess .
" 它 曾是 杰西 那 做过 它 在 最后的 , 好的 小的 杰西 :
"最后还是杰西做到了, 乖巧的小杰西。"

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bi:t] ,
I sent for her out on the beach ,
我 发送 为了 她 出去 在 这 海滩 ,
我派人到海滩上把她叫来,

[ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and asked her did she think she could tell it as gentle as could be
和 问 她 做过 她 思考 她 可以 告诉 它 作为 温和的 作为 可以 是
:
:
:

然后问她, 她是否认为自己可以尽可能温柔地表达出来。

[soʊ] [dʒes] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [pʊr] [dɪr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ,
So Jess looked very white , poor dear , but she said she would try ,
所以 杰西 看起来 非常 白色的 , 贫穷的 亲爱的 , 但 她 说 她 会 尝试 ,
杰西脸色苍白, 真可怜, 但她说她会尽力。

[ænd; ænd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ænd] ['pɑːli] [ænd; ænd] [em 'iː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] ['lɪsnd] .
and in she went , and Polly and me stood at the door and listened .
和 在 她 去 , 和 波莉 和 我 站立 在 这 门 和 听着 .
她走了进去, 我和波莉站在门口听着。

[ænd; ænd] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] , [æftər] [ɔːl] , [mæstər] ['stænli] ,
And Jessie was the best one , after all , Master Stanley ,
和 杰西 曾是 这 最好的 一 , 后 全部 , 掌握 斯坦利 ,
毕竟, 杰西是最棒的, 斯坦利少爷。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [nek] [ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər] ,
for she threw her arms round the little lady's neck and asked her ,
为了 她 扔 她 武器 圆形的 这 小的 女士的 脖子 和 问 她 ,
因为她一把搂住那位小妇人的脖子, 问她:

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ? -
' Did she know where her mother was gone ? '
- 做过 她 知道 在哪里 她 母亲 曾是 已消失 ? -
她知道她母亲去了哪里吗?

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [sed] - [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , - [dʒes] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When the poor little dear said ' No , she didn't , ' Jess took her to the window ,
什么时候 这 贫穷的 小的 亲爱的 说 - 不 , 她 没有 , - 杰西 采取 她 到 这 窗户 ,
当可怜的小家伙说“不, 她没有”时, 杰西把她带到了窗边。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz]
and pointed up to a hole in the clouds where a bit of blue sky was
和 尖 向上 到 一个 洞 在 这 云 在哪里 一个 少量 的 蓝色的 天空 曾是
['piːpɪŋ] [θruː] ,
peeping through ,
偷窥 通过 ,
他指着云层中的一个洞, 那里露出了一小片蓝天。

[ænd; ænd] , [sez] [dʒes] , - [ʃiːz] [gɔːn] [ʌp] [ðər; ðər] [tuː; tə] ['gɑːdz] [hoʊm] ; [maɪ] ['dædi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
and , says Jess , ' She's gone up there to God's home ; my daddy says she has
和 , 说道 杰西 , - 她是 已消失 向上 那里 到 神的 家 ; 我的 爸爸 说道 她 有
! -
! '
! -
杰西说: “她已经去了上帝的家; 我爸爸说她去了! ”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læs] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] , [dʒes] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
And when the little lass began to cry , Jess talked to her beautiful ,
和 什么时候 这 小的 小姐 开始 到 哭 , 杰西 谈话 到 她 美丽的 ,
当小女孩开始哭泣时, 杰西对她温柔地说:

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪnˈdiːd] , [ˈmæstər] [ˈstænli] ; [ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ˈpɑːli] [waɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
she did indeed , Master Stanley ; and me and Polly wiped our eyes ,
她 做过 的确 , 掌握 斯坦利 ; 和 我 和 波莉 擦拭 我们的 眼睛 ,
她确实这么做了, 斯坦利少爷; 我和波莉擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][maɪs] , [lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [hɪr] [ˌjuː ˈes] . "
and kept as still as mice , lest they should hear us . "
和 保留 作为 仍然 作为 小鼠 , 免得 他们 应该 听到 我们 . "
我们像老鼠一样一动不动, 生怕被他们听到。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [læs] .
" Well , she was with us a good bit , was that little lass . "
" 出色地 , 她 曾是 和 我们 一个 好的 少量 , 曾是 那 小的 小姐 .
" 嗯, 那个小姑娘和我们在一起的时间挺长的。"

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I wouldn't give her up to none of them .
我 不会 给 她 向上 到 没有任何 的 他们 .
我不会把她交给他们中的任何一个。

[ˈdɑːktər][ˈwɑːntɪd][hɜːr; həɹ] — [ˈpɑːrsn] [ˈwɑːntɪd][hɜːr; həɹ] — [mɪs] [ˈbensn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ˈwɑːntɪd]
Doctor wanted her — parson wanted her — Miss Benson at the Hall wanted
医生 通缉 她 — 牧师 通缉 她 — 错过 本森 在 这 大厅 通缉
[hɜːr; həɹ] . -
her . '
她 . -
医生想要她——牧师想要她——庄园里的本森小姐也想要她。

[noʊ] - , [aɪ] [sez] , - [ˈbɛɡɪŋ] [jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [fetʃt] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
No ' , I says , ' begging your pardon , I fetched her from the wreck ,
不 - , 我 说道 , - 乞讨 你的 赦免 , 我 已获取 她 从 这 破坏 ,
"不,"我说, "请再说一遍, 我是从沉船里把她救出来的。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] [bern] [tɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] . -
and she's my bairn till somebody comes for her . '
和 她是 我的 孩子 直到 某人 来 为了 她 . -
在有人来接她之前, 她永远都是我的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈdres]
He was abroad was her father , and Captain couldn't find his address
他 曾是 国外 曾是 她 父亲 , 和 队长 不能 寻找 他的 地址
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,
她父亲当时在国外, 船长一开始找不到他的地址。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ;
so it was a month or two before he came ;
所以 它 曾是 一个 月 或者 二 前 他 来了 ;
所以过了一两个月他才来;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [keəd] [ɪf] [ˈhiːd] [left] [hɜːr; həɹ] [ɔːltəˈgeðər] . "
and I wouldn't have cared if he'd left her altogether . "
和 我 不会 有 关心 如果 他会 左边 她 共 . "
就算他彻底离开她, 我也不会在意。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] [ˈhɪldə] .
" She was like a little angel in the house , Miss Hilda .
" 她 曾是 喜欢 一个 小的 天使 在 这 房子 , 错过 希尔达 :
" 希尔达小姐就像家里的天使一样。 "

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˈpɒːliːz] [oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [juː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt]
She would get Polly's old Testament every night and read to us as we sat
她 会 得到 波莉的 老的 遗嘱 每一个 夜晚 和 读 到 我们 作为 我们 卫星
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
over the fire ,
超过 这 火 ,
她每天晚上都会拿出波莉的旧约圣经, 在我们围坐在火炉旁时朗读给我们听。

[ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteksts] .
and tell us what her mother said about the texts .
和 告诉 我们 什么 她 母亲 说 关于 这 文本 :
请告诉我们她母亲对这些短信是怎么说的。

[aɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [læs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] . "
I learnt more from that little lass than I ever knew before . "
我 学会了 更多的 从 那 小的 小姐 比 我 曾经 知道 前 : "
我从那个小女孩身上学到的东西比我以前知道的还要多。

" [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmæstər] [ˈstænli] ;
" I shall never forget one evening , Master Stanley ;
" 我 将 绝不 忘记 一 晚上 , 掌握 斯坦利 ;
" 我永远不会忘记那个夜晚, 斯坦利少爷 ;

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪ] [fetʃt] [hɜːr; həɹ]
I had been telling her all about that terrible night when I fetched her
我 有 到过 讲述 她 全部 关于 那 糟糕的 夜晚 什么时候 我 已获取 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] . "
from the wreck . "
从 这 破坏 : "
我把她从沉船残骸里救出来的时候, 正在跟她讲那个可怕的夜晚发生的一切。

" - [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnə] ? -
" ' Weren't you very frightened , Mr . Jonah ? '
" - 不是 你 非常 害怕 , 先生 : 约拿 ? -
" 乔纳先生, 您当时不害怕吗? "

[ʃiː; ʃi] [sez] — [ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnə] , [bles] [hɜːr; həɹ] ! "
she says — she always called me Mr . Jonah , bless her ! "
她 说道 — 她 总是 称为 我 先生 : 约拿 , 保佑 她 ! "
她说——她总是叫我约拿先生, 真是个好人在!

" - [wel] , [ˈmɪsi] , - [sez] [aɪ] , - [ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
" ' Well , Missy , ' says I , ' maybe I should have been frightened ,
" - 出色地 , 米西 , - 说道 我 , - 或许 我 应该 有 到过 害怕 ,
" " 嗯, 米西, 我说, '也许我应该感到害怕, "'

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒes] [hɪr] . -
if it hadn't been for my little Jess here . '
如果 它 之前没有 到过 为了 我的 小的 杰西 这里 : -
如果不是我家小杰西, 这一切都不会发生。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [tekst] - [kɑːrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
And I gave her the text - card to look at ,
和 我 给予 她 这 文本 - 卡片 到 看 在 ,
我把卡片递给她让她看,

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [soʊkt] [θru:] [wið; wiθ] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ,
though it was so soaked through with salt water ,
尽管 它 曾是 所以 浸泡过 通过 和 盐 水 ,
虽然它已经被海水彻底浸透了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spel] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
it was some time before she could spell it out .
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 拼写 它 出去 .
她过了好一会儿才把话说清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
But when she did manage to read it , she looks up in my face ,
但 什么时候 她 做过 管理 到 读 它 , 她 看起来 向上 在 我的 脸 ,
但当她终于读完那句话时, 她抬起头看着我。

[ænd; ɛnd] - ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ri:d] [ə'baʊt] ['dʒesɪz] [tekst] [tu:; tə] - [naɪt] ?
and ' Mr Jonah , ' says she , ' shall we read about Jessie's text to - night ?
和 - 先生 : 约拿 , - 说道 她 , - 将 我们 读 关于 杰西的 文本 到 - 夜晚 ?
- "
: "
- "

“乔纳先生,”她说, “我们今晚读读杰西的短信好吗? ”

" [soʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] ['pɑ:li:z] ['testəmənt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
" **So she turned it up in Polly's Testament — it was wonderful how she could**
" 所以 她 转向 它 向上 在 波莉的 遗嘱 — 它 曾是 精彩的 如何 她 可以
[faɪnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] [ænd; ɛnd] [daʊn] [aɪ 'ti:] ;
find her way up and down it ;
寻找 她 方式 向上 和 向下 它 ;
“所以她在《波莉的遗嘱》中翻开了它——她能够找到上下翻阅的方法真是太神奇了;

[ænd; ɛnd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'baʊt] ['pi:tər] , [ænd; ɛnd] [dʒɑ:n] , [ænd; ɛnd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
and she read about Peter , and John , and all of them , out in the
和 她 读 关于 彼得 , 和 约翰 , 和 全部 的 他们 , 出去 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
她读到了彼得、约翰以及他们所有人乘船的故事。

[ænd; ɛnd] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [pʊr] [soʊlz] , [tɔ:st] [wið; wiθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ɛnd] [ðə; ði]
and not knowing what to do , poor souls , tossed with the waves and the
和 不是 会心 什么 到 做 , 贫穷的 灵魂 , 抛掷 和 这 波浪 和 这
[wɪnd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
wind against them :
风 反对 他们 :
可怜的人们不知所措, 任由海浪和狂风肆虐。

[ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [mɪs] ['hɪldə] ([ju:l] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
And the Master up on the mountain , Miss Hilda (you'll have read it ,
和 这 掌握 向上 在 这 山 , 错过 希尔达 (你会 有 读 它 ,
还有山上的大师, 希尔达小姐 (你肯定读过,

[maɪ] [dɪr]) , ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ɛnd] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [θɪŋz] [ɡɔ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [bæd]
my dear) , seeing it all , and just waiting till things got as bad as bad
我的 亲爱的) , 看到 它 全部 , 和 只是 等待 直到 事物 得到 作为 坏的 作为 坏的
[kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
亲爱的), 目睹这一切, 只是静静地等待事情变得糟糕到极致。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] . "
before He came to help them . "
前 他 来了 到 帮助 他们 . "

在祂来帮助他们之前。

" - [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['suːnər] , [maɪ] [dɪr] ? - [sez] [aɪ][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] . "
" ' **Why didn't He go a bit sooner , my dear ? ' says I to that little lass** . "
" - 为什么 没有 他 去 一个 少量 很快 , 我的 亲爱的 ? - 说道 我 到 那 小的 小姐 . "
“亲爱的，祂为什么不早点走呢？‘我对那个小姑娘说。”

" - [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" ' **Why , Mr . Jonah , ' she says** ,
" - 为什么 , 先生 . 约拿 , - 她 说道 ,
“为什么，乔纳先生，”她说，

- [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][em 'iː][hiː; hi]['waːntɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd][help][ðəm; ðəm]
" **my mother told me He wanted them to feel nobody could help them**
- 我的 母亲 讲述 我 他 通缉 他们 到 感觉 无人 可以 帮助 他们
[bʌt; bət][hɪm; ɪm] . - "
but Him . ' "
但 他 . - "
“我母亲告诉我，他想让他们觉得除了他以外，没有人能帮助他们。”

" [wel] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !
" **Well , away He comes over the sea , walking on the water !**
" 出色地 , 离开 他 来 超过 这 海 , 步行 在 这 水 !
“瞧，他从海上而来，行走在水面上！ ”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊst] , ['mæstər] ['stænli] !
And if they didn't think it was a ghost , Master Stanley !
和 如果 他们 没有 思考 它 曾是 一个 鬼 , 掌握 斯坦利 !
如果他们不认为那是鬼魂，那斯坦利少爷！

[ænd; ænd] [ðeɪ] [skriːmd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And they screamed out with fear ,
和 他们 尖叫 出去 和 害怕 ,
他们惊恐地尖叫起来，

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] .
more frightened at Him than ever they had been at the storm .
更多的 害怕 在 他 比 曾经 他们 有 到过 在 这 风暴 .
他们对他感到恐惧，远胜于在暴风雨中感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ; [hiː; hi] [sez] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]
But He wasn't vexed with them , my dear ; He says as gentle as
但 他 不是 烦恼 和 他们 , 我的 亲爱的 ; 他 说道 作为 温和的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
但祂并没有生他们的气，亲爱的；祂用尽可能温柔的语气说：

- [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɔːt][ə'freɪd] . - "
" ' **It is I ; be not afraid** . ' "
- 它 是 我 ; 是 不是 害怕的 . - "
“是我，不要害怕。”

" [ænd; ænd] [ðen] ['piːtər][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['ɪznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" **And then Peter must be off to Him ; he isn't afraid of anything** ,
" 和 然后 彼得 必须 是 离开 到 他 ; 他 不是 害怕的 的 任何事物 ,
[ɪznt] ['piːtər] .
isn't Peter .
不是 彼得 .
“然后彼得就去找他了；他什么都不怕，对吧，彼得。”

[ʌp][hi:; hi][dʒʌmps] , [ænd; ənd] - [lɔ:rd] - [hi:; hi][kraɪz] , - [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Up he jumps , and Lord he cries , let me come to Thee on the water .
向上 他 跳跃 , 和 - 主 - 他 哭泣 , - 让 我 来 到 汝 在 这 水 .
-
-
-

他跳了起来，喊道：“主啊，让我从水面上来到你身边吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sez] , - [kʌm] . -
And the Lord says , Come .
和 这 主 说道 , - 来 . -

主说：“来吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][gets][ɑ:n] [faɪn] [æt; ət][fɜ:rst] , ['mæstər] ['stænli] ; [ə'weɪ][hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
And he gets on fine at first , Master Stanley ; away he walks on the sea ,
和 他 获得 在 美好的 在 第一的 , 掌握 斯坦利 ; 离开 他 散步 在 这 海 ,
斯坦利少爷，他起初一切都很顺利；他漫步在海上，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ðer; ðər] .
as if he was on the pier there .
作为 如果 他 曾是 在 这 码头 那里 .

就好像他当时就在码头上一样。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][bʌt; bət] [lu:z] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ,
But then what does he do but lose heart , and looks at the big waves ,
但 然后 什么 做 他 做 但 失去 心 , 和 看起来 在 这 大的 波浪 ,
但他接下来能做什么呢？除了灰心丧气，他只能望着巨浪。

[ænd; ənd] [ðen] — [daʊn] [hi:; hi][goʊz] . "
and then — down he goes ."
和 然后 — 向下 他 去 . "

然后——他就倒下了。

" - [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ,
" '**You see , Mr . Jonah , says the little lass ,**
" - 你 看 , 先生 . 约拿 , - 说道 这 小的 小姐 ,
“你看，乔纳先生，”小女孩说，

- [hi:; hi]['nevər][sæŋk] [waɪl] [hi:; hi][kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒi:zəs] . - "
' he never sank while he kept looking at Jesus ."
- 他 绝不 沉没 尽管 他 保留 寻找 在 耶稣 . - "

“只要他一直注视着耶稣，他就从未沉下去。”

" - [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , - [sez] [aɪ] , - [hi:; hi]['dɪdnt] ; [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] . - "
" '**No , my dear , says I , he didn't ; you're right there .**"
" - 不 , 我的 亲爱的 , - 说道 我 , - 他 没有 ; 你是 正确的 那里 . - "

“不，亲爱的，”我说，“他没有；你说得对。”

" - [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sed] , [ɪf] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p]
" '**And my mother said , if we wanted to be safe we must keep**
" - 和 我的 母亲 说 , 如果 我们 通缉 到 是 安全的 我们 必须 保持
['lʊkɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,
looking to Jesus ,
寻找 到 耶稣 ,

“我母亲说，如果我们想要安全，就必须一直仰望耶稣。”

['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [ʃi:; ʃi] [sez] . "
Mr . Jonah , she says ."
先生 . 约拿 , - 她 说道 . "

“乔纳先生，”她说。

" - [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [di:l] [laɪk] ['pi:tər] .
 " ' **Ah** , **my dear** , ' **I says** , ' **I think I'm a deal like Peter** .
 " - 啊 , 我的 亲爱的 , - 我 说道 , - 我 思考 我是 一个 交易 喜欢 彼得 :
 “啊，亲爱的,”我说，“我觉得我和彼得一样是个不错的交易。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][stɑ:rt] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ; [bʌt; bət] [temp'teɪfənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ]
I made a grand start that night of the storm ; but temptations are very strong
 我 制成 一个 盛大 开始 那 夜晚 的 这 风暴 ; 但 诱惑 是 非常 强的
 ,
 ,
 ,

那晚暴风雨来袭，我开局不错；但诱惑实在太强大了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [haɪ] . - "
and the wind and the waves are high . ' "
 " - 和 这 风 和 这 波浪 是 高的 : - "

风浪很大。

" - [wel] [ðen] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [ji:; ji] [sez] , - [ju:; jʊ][məst; məst][kɔ:l] [aʊt] ['pi:tə-z] [prer] — "
 " ' **We'll then , Mr . Jonah , ' she says , ' you must call out Peter's prayer** — "
 " - 出色地 然后 , 先生 : 约拿 , - 她 说道 , - 你 必须 称呼 出去 彼得的 祷告 — "

“那么，约拿先生,”她说，“你必须喊出彼得的祷告——”

" - [lɔ:rd] , [seɪv] [em 'i:] . - "
 " ' **LORD , SAVE ME** . ' "
 " - 主 , 节省 我 : - "

“主啊，救救我。”

" - [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [kæʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][hoʊld][ju:; jʊ]
 " ' **And the Lord will put out His hand , and catch you , and hold you**
 " - 和 这 主 将要 放 出去 他的 手 , 和 抓住 你 , 和 抓住 你
 [fæst] ,
fast ,
 快速地 ,

“耶和华必伸手接住你，紧紧抓住你，

[ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] [ðen] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [ji:; ji] [sez] . "
and you'll be safe then , Mr . Jonah , ' she says . "
 " - 和 你会 是 安全的 然后 , 先生 : 约拿 , - 她 说道 : "

“这样你就安全了，乔纳先生,”她说。

" [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] , [maɪ] [dɪrz] ,
 " **And so I came to see , my dears** ,
 " 和 所以 我 来了 到 看 , 我的 亲爱的们 ,
 于是我便来看望，亲爱的们，

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['iznt] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][maɪ] ['dʒesɪz] [prer] ;
that it isn't only once in our lives that we want my Jessie's prayer ;
 那 它 不是 仅有的 一次 在 我们的 生活 那 我们 想 我的 杰西的 祷告 ;
 我们一生中需要的不仅仅是杰西的祈祷；

[aɪ 'ti:] ['iznt] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [fi:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
it isn't only when we first feel our need of a Saviour ,
 它 不是 仅有的 什么时候 我们 第一的 感觉 我们的 需要 的 一个 救主 ,
 不仅仅是在我们第一次感到需要救世主的时候，

[bʌt; bət] [ɪts] ['evri] [deɪ] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] .
but it's every day and all the day that we want to have it ready .
 但 它是 每一个 天 和 全部 这 天 那 我们 想 到 有 它 准备好 :
 但我们希望每天24小时都能随时准备好。

[ænd; ʌnd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔ:l] [kwɪk] - [laɪk] , [dʒʌst] [wen] [aɪ]
And it's wonderful how it comes to my mind , all quick - like , just when I
和 它是 精彩的 如何 它 来 到 我的 头脑 , 全部 快的 - 喜欢 , 只是 什么时候 我
[ni:d] [,aɪ 'ti:] .
need it .
需要 它 :

更妙的是，它总能在我需要的时候迅速浮现在我的脑海中。

[its] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] , [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [læs] [sed] , [hu:] [pʊts][ðə; ði] [θɔ:t] [soʊ] [kwɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
It's the Holy Spirit , that little lass said , who puts the thought so quick in our
它是 这 圣 精神 , 那 小的 小姐 说 , WHO 放置 这 想法 所以 快的 在 我们的
[ˈhɑ:rts] ;
hearts ;
心 ;

“是圣灵，”那个小女孩说，“把这种想法如此迅速地放在我们心中。”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [seɪvd] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , ['mæstər]
and it has saved me from many a sinking in the water , Master
和 它 有 已保存 我 从 许多 一个 下沉 在 这 水 , 掌握
[ˈstænli] .
Stanley .
斯坦利 :

斯坦利少爷，它救了我好几次，让我免于落水。

[wen] [aɪv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempər] ,
When I've been going to get into a temper ,
什么时候我已经 到过 去 到 得到 进入 一个 脾气 ,
[ˈtɪmpər] .
当我快要发脾气的时候，

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ʌnd][du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ɔ:r][du:] ,
or to say and do anything as I shouldn't say or do ,
或者 到 说 和 做 任何事物 作为 我 不应该 说 或者 做 ,
[ˈʃʊdnt] .
或者说一些我不应该说或做的事情，

[aɪv] [kraɪd] [aʊt][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , - [ɔ:rd] [seɪv] [,em 'i:] , - [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ;
I've cried out in my heart , ' Lord save me , ' and it has been all right ;
我已经 哭 出去 在 我的 心 , - 主 节省 我 , - 和 它 有 到过 全部 正确的 ;
[ˈhɑ:rt] .
我曾在心中呼喊：“主啊，救救我！”一切都还好；

[ˈhi:z] ['nevər] [feɪld] [,em 'i:] ; [noʊ] , [ˈhi:z] ['nevər] [feɪld] [,em 'i:][wʌnz] . "
He's never failed me ; no , He's never failed me once . "
他是 绝不 失败的 我 ; 不 , 他是 绝不 失败的 我 一次 : "
[ˈneɪvər] .
他从未让我失望过；不，他一次也没有让我失望过。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [læs] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] ;
" **Well , that's the way that little lass used to talk to us ;**
" 出色地 , 那就是 这 方式 那 小的 小姐 用过的 到 讲话 到 我们 ;
[ˈtɔ:k] .
“嗯，那个小女孩以前就是这么跟我们说话的；

[ʃi:; ji] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [pleɪn] ,
she made it all so plain ,
她 制成 它 全部 所以 清楚的 ,
[ˈpleɪn] .
她把一切都说的很清楚了。

[,em 'i:][ænd; ʌnd] ['pɔ:li] [ænd; ʌnd] ['græni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [ˈti:tʃər] [ɪn]
me and Polly and Granny used to say she was the best little teacher in
我 和 波莉 和 奶奶 用过的 到 说 她 曾是 这 最好的 小的 老师 在
[ˈtɪ:tʃər] ;
the world ;
这 世界 ;

我和波莉还有奶奶以前常说她是世界上最好的小老师；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ]
and , **when a letter came to say her father was coming to take her**
和 , 什么时候 一个 信 来了 到 说 她 父亲 曾是 未来 到 拿 她
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当一封信寄来，说她父亲要来接她走时，

[wiː; wi] [ɔːl] ['veri] [nɪr] [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [aʊt] .
we all very near cried our eyes out .
我们 全部 非常 靠近 哭 我们的 眼睛 出去 .

我们都差点哭出眼泪。

[dʒes] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɔːli] ,
Jess couldn't eat a bit of breakfast , she couldn't indeed ; and as for Polly ,
杰西 不能 吃 一个 少量 的 早餐 , 她 不能 的确 ; 和 作为 为了 波莉 ,
杰西一点早餐都吃不下，真的吃不下；至于波莉，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
she looked all day as if she was going to a funeral .
她 看起来 全部 天 作为 如果 她 曾是 去 到 一个 葬礼 .

她一整天看起来都像是要去参加葬礼一样。

[aɪ] [kept] [ʌp] ['prɪti] [wel] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['pɔːliːz] ['testəmənt] ,
I kept up pretty well till we had had our last reading in Polly's Testament ,
我 保留 向上 漂亮的 出色地 直到 我们 有 有 我们的 最后的 阅读 在 波莉的 遗嘱 ,
我一直跟得挺好，直到我们读完《波莉的遗嘱》的最后一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brʊk] [daʊn] [ɔːltə'geðər] . "
and then I broke down altogether . "
和 然后 我 打破 向下 共 . "

然后我就彻底崩溃了。

" - [oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læs] , - [aɪ] [sez] ,
" ' **Oh , my little lass , ' I says** ,
" - 哦 , 我的 小的 小姐 , - 我 说道 ,

“哦，我的小姑娘，”我说，

- [huː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː 'es] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juːv] [ɡɔːn] [ə'weɪ] ? - "
' **who will teach us all these things when you've gone away ?** ' "
- WHO 将要 教 我们 全部 这些 事物 什么时候 你已经 已消失 离开 ? - "

“你走了以后，谁来教我们这些东西呢？”

" - [waɪ] , [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['dʒoʊnə] , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] ;
" ' **Why , you'll have the Bible just the same , Mr . Jonah , ' she says** ;
" - 为什么 , 你会 有 这 圣经 只是 这 相同的 , 先生 . 约拿 , - 她 说道 ;

“你照样能得到圣经，约拿先生，”她说；

- [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . - "
' **the Bible isn't going away** . ' "
- 这 圣经 不是 去 离开 . - "

“《圣经》不会消失。”

" - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [soʊ] [pleɪn] , [maɪ] [dɪr] , - [sez] ['græni] ;
" ' **But you make it so plain , my dear , ' says Granny** ;
" - 但 你 制作 它 所以 清楚的 , 我的 亲爱的 , - 说道 奶奶 ;

“但是你把事情说得这么清楚，亲爱的，”奶奶说；

- ['iːv(ə)n] [æn; ən] [oʊld] ['bɔːdi] [laɪk] [em 'iː] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn] . - "
' **even an old body like me can take it in** . ' "
- 甚至 一个 老的 身体 喜欢 我 能 拿 它 在 . - "

“即使像我这样的老人家也能接受。”

" [wel] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kwɔːt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
" **Well , then she looked quite serious , and she says , as grave as can be**
" 出色地 , 然后 她 看起来 相当 严肃的 , 和 她 说道 , 作为 严重 作为 能 是
,
,
,

“嗯，然后她神情变得非常严肃，她极其严肃地说：”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtiːtʃər] [ðæn; ðən][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnə] .
" **There's a better Teacher than me , Mr . Jonah .**
- 有 一个 更好的 老师 比 我 , 先生 . 约拿 .

“还有比我更好的老师，乔纳先生。”

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
The Holy Spirit will make it all plain to you .
这 圣 精神 将要 制作 它 全部 清楚的 到 你 .

圣灵会向你显明一切。

[maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː][ˈnevər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [prer] : - "
My mother told me never to read the Bible without saying this little prayer : ' "
我的 母亲 讲述 我 绝不 到 读 这 圣经 没有 说 这 小的 祷告 : - "

我母亲告诉我，读圣经时一定要念这段简短的祷告词：

" - " [oʊ][gɑːd] , [send] [ðai][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [ˈkraɪsts] [seɪk] .
" ' " **O God , send Thy Holy Spirit to teach me , for Jesus Christ's sake .**
" - " 哦 上帝 , 发送 你的 圣 精神 到 教 我 , 为了 耶稣 基督的 清酒 .

“上帝啊，求你差遣你的圣灵来教导我，为了耶稣基督的缘故。”

[eɪˈmen,ɑːˈmen] . " - "
Amen . " ' "
阿门 : " - "

阿门。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l]
" **She said her mother had written it for her in her own little Bible**
" 她 说 她 母亲 有 书面 它 为了 她 在 她 自己的 小的 圣经

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rek] ,
that was lost in the wreck ,
那 曾是 丢失的 在 这 破坏 ,

“她说这是她母亲写给她的，写在她自己的小圣经里，那本圣经在沉船事故中遗失了。”

[mɪs] [ˈhɪldə] .
Miss Hilda .
错过 希尔达 .

希尔达小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [fərˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
But she hadn't forgotten it , and she taught it to me ,
但 她 之前没有 被遗忘的 它 , 和 她 教授 它 到 我 ,

但她没有忘记，而且她还教给了我。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] . "
and I've often said it since before I read my Bible . "
和 我已经 经常 说 它 自从 前 我 读 我的 圣经 . "

而且，在我读圣经之前，我就经常这么说了。

" [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
" **Well , we didn't like to say good - bye ;**
" 出色地 , 我们 没有 喜欢 到 说 好的 - 再见 ;

“嗯，我们不喜欢说再见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] ,
but the poor father was so glad to get his little girl ,
但 这 贫穷的 父亲 曾是 所以 高兴的 到 得到 他的 小的 女孩 ;
但这位可怜的父亲很高兴能找回他的小女儿。

[wi; wi] ['kʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
we couldn't be so mean as to grudge her to him . "
我们 不能 是 所以 意思是 作为 到 怨恨 她 到 他 . "
我们实在不忍心让她嫁给他。

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
" **He promised he would often bring her to see us , and he kept his**
" 他 承诺 他 会 经常 带来 她 到 看 我们 , 和 他 保留 他的
[wɜ:rd] , ['mæstər] ['stænli] .
word , Master Stanley .
单词 , 掌握 斯坦利 .
“他答应过要经常带她来看我们，而且他信守了诺言，斯坦利少爷。”

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] — [bles] [hɜ:r; hər] ! "
She comes to see me sometimes even now — bless her ! "
她 来 到 看 我 有时 甚至 现在 — 保佑 她 ! "
她现在有时还会来看我——真是个好人在！

" [ʃi:z] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" **She's married and has a little girl of her own** ,
" 她是 已婚 和 有 一个 小的 女孩 的 她 自己的 ;
她已婚，并且有一个自己的女儿。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] —
the very picture of what she was when I brought her from the wreck —
这 非常 图片 的 什么 她 曾是 什么时候 我 带来 她 从 这 破坏 —
[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] . "
she is indeed . "
她 是 的确 . "
她现在的样子和我当初把她从沉船里救出来时一模一样——确实如此。

" [soʊ] [ðæts] [maɪ][jɑ:rn] , ['mæstər] ['stænli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [mɪs]
" **So that's my yarn , Master Stanley , and the story of the last time Miss**
" 所以 那就是 我的 纱 , 掌握 斯坦利 , 和 这 故事 的 这 最后的 时间 错过
['deɪzi:z] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
Daisy's dinner - bell rang .
雏菊的 晚餐 - 钟 响铃 .
“这就是我的故事，斯坦利少爷，也是黛西小姐的晚餐铃最后一次响起的故事。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sɪt] ['mendɪŋ] [maɪ][nets] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] .
And as I sit mending my nets I often think about it .
和 作为 我 坐 修补 我的 网 我 经常 思考 关于 它 .
当我坐在那里修补渔网时，我常常会想起这件事。

[aɪv] [kwɪr] [θɔ:ts] ['sʌmtaɪmz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .
I've queer thoughts sometimes , little Missy .
我已经 酷儿 想法 有时 , 小的 米西 .
小姑娘，我有时候会冒出一些奇怪的想法。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz]
And it seems to me as if the whole lot of us was like those
和 它 似乎 到 我 作为 如果 这 所有的 很多 的 我们 曾是 喜欢 那些
[fəʊks][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .
folks on the sinking ship .
各位 在 这 下沉 船 .
在我看来，我们所有人都就像那艘正在下沉的船上那些人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] — [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [mɪs] ['hɪldə] .
But the Lord comes out to save us — bless His name for it , Miss Hilda .
但 这 主 来 出去 到 节省 我们 — 保佑 他的 姓名 为了 它 , 错过 希尔达 .
但是主会来拯救我们——为此赞美祂的名， 希尔达小姐。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'iː] .
Jesus is the Lifeboat to save you and me .
耶稣 是 这 救生艇 到 节省 你 和 我 .
耶稣是拯救你我的救生艇。

放下救生艇！(Launch the lifeboat!)

第2/2页

[hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪdz][ju: 'es][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .
" He comes across the sea , and He bids us jump in and be saved . "
他 来 穿过 这 海 , 和 他 出价 我们 跳 在 和 是 已保存 .
他渡过大海, 呼召我们跳入海中, 得救。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
" THE LIGHTHOUSE . "
" 这 灯塔 .
" "灯塔。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wəʊnt] [kʌm] — [ɪf] [wi:; wi][laɪk] [best] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪp] ,
" But if we won't come — if we like best being on the sinking ship , "
" 但 如果 我们 惯于 来 — 如果 我们 喜欢 最好的 存在 在 这 下沉 船 ,
" "但如果我们不来——如果我们更喜欢待在正在下沉的船上,

[hi:; hi][wəʊnt] [fɔ:rs] [ju: 'es][ɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] .
" He won't force us into His boat . "
他 惯于 力量 我们 进入 他的 船 .
他不会强迫我们上他的船。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ; [i:tʃ] [mʌst; məst][dʒʌmp][ɪn]
Each one of us must come to Him one by one ; each must jump in
每个 一 的 我们 必须 来 到 他 一 经过 一 ; 每个 必须 跳 在
[fɔ:r; fər][hɪm'self] .
" for himself . "
为了 他自己 .
我们每个人都必须一个接一个地来到他面前; 每个人都必须自己勇敢地站出来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɪldə][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [jet] ? "
" I wonder if you and Miss Hilda are in the Lifeboat yet ? "
我 想知道 如果 你 和 错过 希尔达 是 在 这 救生艇 然而 ? "
我想知道你和希尔达小姐是否已经在救生艇上了?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['dʒoʊnə] , " [aɪ] [sed] ; " [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? "
" I don't know , Jonah , I said ; how can we get in the boat ? "
" 我 不 知道 , 约拿 , 我 说 ; 如何 能 我们 得到 在 这 船 ? "
" "我不知道, 乔纳,"我说, "我们怎么才能上船呢? "

" [teɪk] ['dʒi:zəs][æz; əz][jʊr; jər] ['seɪvjər] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
" Take Jesus as your Saviour , my boy , as the Lifeboat to save you . "
" 拿 耶稣 作为 你的 救主 , 我的 男生 , 作为 这 救生艇 到 节省 你 .
孩子, 要以耶稣为你的救世主, 他就像救生艇一样拯救你。

[tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" Tell Him you want to be saved by Him . "
告诉 他 你 想 到 是 已保存 经过 他 .
告诉他你想被他拯救。

[seɪ] [maɪ] ['dʒɛsɪz] [prer] : "
" Say my Jessie's prayer : "
说 我的 杰西的 祷告 : "
请念诵杰西的祷告词: "

" [lɔ:rd] , [seɪv] [em 'i:] ! "
" Lord , save me ! "
" 主 , 节省 我 ! "
" "主啊, 救救我! "

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][duː][,aɪ 'tiː] ? "

And	will	He	do	it	?
和	将要	他	做	它	？

祂会这样做吗？

" [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː] ,

If	I	ask	Him	to	receive	me	,
如果	我	问	他	到	收到	我	，

“如果我请求祂接纳我，

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [em 'iː] [neɪ] ?

Will	He	say	me	Nay	?
将要	他	说	我	不	？

他会拒绝我吗？

[nɑːt] [tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['hev(ə)n]

Not	till	earth	and	not	till	heaven
不是	直到	地球	和	不是	直到	天堂

直到地球，直到天堂

[pæs] [ə'weɪ] — "

Pass	away	—	"
经过	离开	—	"

弃世-"

" [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [get] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['mæstər] ['stænli] :

And	all	in	the	Lifeboat	get	safe	to	shore	,	Master	Stanley	:
和	全部	在	这	救生艇	得到	安全的	到	支撑	，	掌握	斯坦利	:

“斯坦利船长，救生艇上的所有人都安全上岸！”

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][bəʊt][ɪz][lɔːst] .

not	one	in	the	Lord's	boat	is	lost	.
不是	一	在	这	主场	船	是	丢失的	.

在主的船上，没有一个会迷失。

[aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ə; eɪ] ['meni] ['jɪrz] ,

I'm	getting	an	old	man	now	,	and	I've	been	in	the	boat	a	many	years	,
我是	获得	一个	老的	男人	现在	，	和	我已经	到过	在	这	船	一个	许多	年	，

我现在年纪大了，而且我在船上待了很多年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	I	sometimes	think	I'm	getting	near	the	shore	.
和	我	有时	思考	我是	获得	靠近	这	支撑	.

我有时觉得我快要到达岸边了。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['pɔːli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] ['græni]

And	I	seem	to	see	Polly	waiting	for	me	—	she	and	Jess	and	Granny
和	我	似乎	到	看	波莉	等待	为了	我	—	她	和	杰西	和	奶奶

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][em 'iː] ['kʌmɪŋ] .

standing	side	by	side	looking	out	for	me	coming	.
常设	边	经过	边	寻找	出去	为了	我	未来	.

我好像看到波莉在等我——她和杰西还有奶奶并肩站着，等着我过来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðər; ðər] [naʊ] , [mɪs] ['hɪldə] ,

They	are	all	there	now	,	Miss	Hilda	,
他们	是	全部	那里	现在	，	错过	希尔达	，

他们都到了，希尔达小姐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [naɪt] . "

and	they're	waiting	for	me	as	they	waited	for	me	that	night	.	"
和	它们是	等待	为了	我	作为	他们	等待	为了	我	那	夜晚	.	"

他们像那天晚上一样，正在等我。

" [ænd; ənd][dʒes] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈpɑːli] [wɪl] [seɪ] - [θæŋk] [gɑːd] ! -
" And Jess will dance for joy , and Polly will say ' Thank God ! ' -
" 和 杰西 将要 舞蹈 为了 喜悦 , 和 波莉 将要 说 - 感谢 上帝 ! -
" 杰西会高兴地跳舞, 波莉会说‘感谢上帝!’ "

[ænd; ənd] [ˈgræni] [wɪl] [seɪ] - [erˈmen,ɑːˈmen] , - [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [lændz][,em ˈiː] [əˈpɔːr] .
and Granny will say ' Amen ' , ' when the Lifeboat lands me ashore .
和 奶奶 将要 说 - 阿门 , - 什么时候 这 救生艇 土地 我 岸上 .
当救生艇把我送到岸上时, 奶奶会说“阿门”。

" [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
" SAVED FROM THE WRECK .
" 已保存 从 这 破坏 .
" 他从沉船中获救。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] .
The sky was clear , and cloudless .
这 天空 曾是 清除 , 和 无云 .
天空晴朗无云。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [laɪt] ;
And filled with sunny light ;
和 已填 和 阳光明媚 光 ;
充满了阳光;

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [leɪk] .
The sea was like a deep blue lake .
这 海 曾是 喜欢 一个 深的 蓝色的 湖 .
大海宛如一片深蓝色的湖泊。

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .
So calm and fair and bright .
所以 冷静的 和 公平的 和 明亮的 .
如此平静、公正、光明。

[oʊld][ˈdʒɒʊnə][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃrɪmpɪŋ]
Old Jonah had been shrimping
老的 约拿 有 到过 捕虾
老约拿一直在捕虾。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [beɪ] ,
Within the shallow bay ,
之内 这 浅的 湾 ,
在浅湾内,

[wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
We children often watched him
我们 孩子们 经常 观看 他
我们孩子经常看他。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪ] .
When we were at our play .
什么时候 我们 是 在 我们的 玩 .
我们在玩的时候。

[wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈweɪdɪŋ] ,
We liked to see him wading ,
我们 喜欢 到 看 他 涉水 ,
我们喜欢看他涉水的样子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
His great net in his hand ;
他的 伟大的 网 在 他的 手 ;
他手中拿着一张大网;

[wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'ɔːr]
We loved to see him come ashore
我们 喜爱 到 看 他 来 岸上
我们很高兴看到他上岸。

[ænd; ʌnd] [ʃeɪk] [,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
And shake it on the sand .
和 摇 它 在 这 沙 子 .
然后把它抖在沙子上。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
To - day his work was ended ,
到 - 天 他的 工作 曾是 结束 ,
今天他的工作结束了。

[hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][rest]
He sat him down to rest
他 卫星 他 向下 到 休息
他让他坐下休息。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['tæri] [roʊp] .
Upon a coil of tarry rope .
之上 一个 线圈 的 焦油 绳索 子 .
在一卷焦油状的绳子上。

[ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .
The seat he loved the best .
这 座位 他 喜爱 这 最好的 .
他最喜欢的座位。

[ðer; ðər] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
There , basking in the sunshine .
那里 , 晒太阳 在 这 阳光 子 .
在那里，沐浴着阳光。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
He leaned against the wall .
他 倾斜 反对 这 墙 子 .
他靠在墙上。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪp] ,
I saw him light his little pipe ,
我 锯 他 光 他的 小的 管道 ,
我看见他点燃了他的小烟斗。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] .
And then I heard him call .
和 然后 我 听到 他 称呼 .
然后我听到他喊我。

[kʌm] [hɪr] , [jʌŋ] ['mæstər] ['stænli] ,
Come here , young Master Stanley ,
来 这里 , 年轻的 掌握 斯坦利 ,
过来，斯坦利少爷。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [jɔːr; jər]['lɪt(ə)l][boʊt] ,
And bring your little boat ,
和 带来 你的 小的 船 子 ,
带上你的小船，

[ænd; ʌnd][let][,em 'iː] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
And let me see what can be done
和 让 我 看 什么 能 是 完毕
让我看看能做些什么。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] ['raɪtli] [fləʊt] .
To make her rightly float .
到 制作 她 没错 漂浮 .

让她正确地漂浮起来。

[ænd; ənd][sɪt][jiː; ji] [daʊn] [br'saɪd] [em 'iː]
And sit ye down beside me
和 坐 是的 向下 旁 我

请你坐在我旁边

- [tɪz][faːr] [tuː] [haːt][tuː; tə] [pleɪ] ,
' **Tis far too hot to play** ,
- 的 远的 也 热的 到 玩 ,

天气太热，不适合玩耍。

[aɪl] [meɪ] [biː; bi][spɪn] [ə'nʌðər] [jɑːrn]
I'll may be spin another yarn
患病的 可能 是 旋转 其他 纱

我或许还会再讲一个故事。

[laɪk] [maɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Like mine the other day .
喜欢 矿 这 其他 天 .

就像我前几天遇到的情况一样。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['seɪləɹ]
I've been a jolly sailor
我已经 到过 一个 快乐的 水手

我一直是个快乐的水手

[ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
The best part of my life ;
这 最好的 部分 的 我的 生活 ;

我生命中最美好的部分；

[aɪ]['nevər] ['setld] [daʊn] [æt; ət][hoʊm]
I never settled down at home
我 绝不 定居 向下 在 家

我从未在家安定下来。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɔːt][maɪ][waɪf] .
Until I got my wife .
直到 我 得到 我的 妻子 .

直到我遇见了我妻子。

[bʌt; bət] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['dʒoʊnə] ,
But Polly , she said : " Jonah ,
但 波莉 , 她 说 : " 约拿 ,

但是波莉说：“乔纳，

[naʊ] [stɔːp][æt; ət][hoʊm][maɪ] [dɪr] ;
Now stop at home my dear ;
现在 停止 在 家 我的 亲爱的 ;

亲爱的，现在回家吧；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['pɑːliːz] [aɪ]
" **And when I looked in Polly's eye**
" 和 什么时候 我 看起来 在 波莉的 眼睛

当我看着波莉的眼睛时

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
I thought I saw a tear .
我 想法 我 锯 一个 撕 .

我好像看到了一滴眼泪。

不知何故，斯坦利少爷

我失去了四处游荡的乐趣，

然后就在这里安顿下来钓鱼了。

和波莉一起，在家。

但我现在告诉你，孩子，

那是很久以前发生的事了。

当我远在海外的時候

在冰雪之中。

当时他在纽芬兰岛上，

一个阴森凄凉的地方，

我的主人拥有一些渔船。

我曾为他工作过一年。

一天晚上，我们像往常一样出海航行。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][fɜ:rst][went] [raɪt] ；
And all at first went right ；
和 全部 在 第一的 去 正确的 ；

起初一切都很顺利；

[wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][,si: ʊs 'di:] - [fɪʃ]
We filled the boat with large cod - fish
我们 已填 这 船 和 大的 鳕鱼 - 鱼

我们把船装满了大鳕鱼

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [wen] - [twʌz] [laɪt] .
And turned back when ' twas light .
和 转向 后退 什么时候 - 那是 光 ；

天亮时他们就返回了。

[bʌt; bət][ʌp] [ðen] [roʊz][ðə; ði] ['breikəz] ,
But up then rose the breakers ,
但 向上 然后 玫瑰 这 断路器 ；

但随后海浪涌了起来，

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [waɪld][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
The wind blew wild and strong ,
这 风 吹 荒野 和 强的 ；

风刮得很大很猛。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks]
The waves were dashing on the rocks
这 波浪 是 帅气 在 这 岩石

海浪拍打着岩石。

[ænd; ənd] [hə:ld] ['ʌʊər; ɑ:r][boʊt] [ə'lo:ŋ] .
And hurled our boat along .
和 投掷 我们的 船 沿着 ；

然后我们驾着船向前飞驰。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ?
How should we reach the harbour ?
如何 应该 我们 抵达 这 港口 ？

我们应该如何到达港口？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ['raɪtli] [stɪr] ?
How should we rightly steer ?
如何 应该 我们 没错 转向 ？

我们应该如何正确地掌舵？

[ʊ] ! [hu:] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ?
Oh ! Who would give a helping hand ?
哦 ! WHO 会 给 一个 帮助 手 ？

哦！谁能伸出援手呢？

['ʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Our hearts were filled with fear .
我们的 心 是 已填 和 害怕 ；

我们心中充满了恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:ni] ['laɪfboʊt]
There was no bonny lifeboat
那里 曾是 不 邦妮 救生艇

没有漂亮的救生艇

[tu:; tə][skɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] ,
To skip above the wave ,
到 跳过 多于 这 海浪 ；

为了跳过波浪，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][taɪd] ,
To come across the raging tide ,
到 来 穿过 这 愤怒 潮 ,

逆流而上，

[tuː; tə][ˈreskjʊː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .
To rescue and to save .
到 救援 和 到 节省 .

营救和拯救。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
The people on the island
这 人们 在 这 岛

岛上的人们

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪr] :
Were running to the pier :
是 跑步 到 这 码头 :

我们正奔向码头：

[ðə; ði][ˈmæstər] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The master stood upon the shore .
这 掌握 站立 之上 这 支撑 .

主人站在岸边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] .
And watched as we drew near .
和 观看 作为 我们 画 靠近 .

看着我们靠近。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈhelpləs]
But all of them were helpless
但 全部 的 他们 是 无助

但他们全都无能为力。

[æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
As helpless as could be ,
作为 无助 作为 可以 是 ,

极其无助，

[ðeɪ] [kraɪd][əˈlaʊd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] ,
They cried aloud , they rushed along ,
他们 哭 大声 , 他们 匆忙 沿着 ,

他们大声哭喊，他们匆匆赶路，

[ðeɪ] [weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
They waded in the sea !
他们 涉水 在 这 海 !

他们涉水进入了海里！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː 'es]
Not one of them could reach us
不是 一 的 他们 可以 抵达 我们

他们中没有一个人能联系上我们。

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es][eɪd] ;
Not one could give us aid ;
不是 一 可以 给 我们 援助 ;

没有一个人能给我们提供帮助；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [taɪm][maɪ] [bɔɪ] ,
It was a fearful time my boy ,
它 曾是 一个 可怕 时间 我的 男生 ,

孩子，那是一段可怕的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] .
And we were sore afraid .
和 我们 是 疮 害怕的 .

我们当时非常害怕。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ]['mæstər] ,
But standing by my master ,
但 常设 经过 我的 掌握 ,

但我会留在我的主人身边，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
And gazing on the sea .
和 凝视 在 这 海 .

凝视着大海。

[wʌz; wəz]['neptjuːn,'neptuːn] , [hɪz; ɪz] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,
Was Neptune , his Newfoundland dog ,
曾是 海王星 , 他的 纽芬兰 狗 ,

是海王星，他的纽芬兰犬

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] !
A noble fellow he !
一个 高贵 同伴 他 !

他真是个高尚的人！

[hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He leapt into the water .
他 跳跃 进入 这 水 .

他跳进了水里。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['bɪləʊz] - [straɪf] .
And met the billows ' strife .
和 遇见 这 波澜 - 冲突 .

迎面撞上了波涛汹涌的大海。

['faɪtɪŋ] [iːtʃ] [bɪg] [weɪv] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [keɪm] ,
Fighting each big wave as it came ,
斗争 每个 大的 海浪 作为 它 来了 ,

迎着每一个巨浪奋力搏斗

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
And struggling for his life .
和 挣扎 为了 他的 生活 .

他正在为生存而挣扎。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːg] .
SAVED BY A DOG .
已保存 经过 一个 狗 .

被狗救了。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [juː 'es] ,
At last we saw him near us ,
在 最后的 我们 锯 他 靠近 我们 ,

最后我们看到他就在我们附近，

[wiː; wi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
We wondered what he meant ,
我们 想知道 什么 他 意思是 ,

我们想知道他这话是什么意思，

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
We called to him to come on board .
我们 称为 到 他 到 来 在 木板 .

我们叫他上船。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][spent] .
His strength was almost spent .
他的 力量 曾是 几乎 花费 ；

他几乎耗尽了所有力气。

[bʌt; bət][ˈneptjuːnˈneptuːn] [wəd] [nɑːt] [hiːd] [juː ˈes] ,
But Neptune would not heed us ,
但 海王星 会 不是 注意 我们 ；

但海王星不会听从我们的指示。

[ðoʊ] [hiː; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
Though he swam round and round ;
尽管 他 游泳 圆形的 和 圆形的 ；

虽然他不停地游来游去；

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][dɔːg][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] ?
What could the dog have come to do ?
什么 可以 这 狗 有 来 到 做 ？

这条狗究竟想做什么？

[wʌt] ˈriːz(ə)n[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ?
What reason could be found ?
什么 原因 可以 是 成立 ？

能找到什么原因呢？

[æt; ət][ləst] [bɪl] [ˈfɪʃər] [ˈʃaʊtɪd] ;
At last Bill Fisher shouted ;
在 最后的 账单 费舍尔 喊叫 ；

最后，比尔·费舍尔大喊起来；

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] , [maɪ] [læd] ;
" **Throw him a rope , my lad ;**
" 扔 他 一个 绳索 ， 我的 小伙子 ；

“扔根绳子给他，我的孩子；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][help] ,
He may have come to give us help ,
他 可能 有 来 到 给 我们 帮助 ，

他或许是来帮助我们的。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] !
I only wish he had !
我 仅有的 希望 他 有 ！

我真希望他能做到！

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔːg] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd]
" **At once the dog plunged forward**
" 在 一次 这 狗 暴跌 向前

狗立刻向前猛扑过去。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][roʊp][wiː; wi] [θruː] ;
To catch the rope we threw ;
到 抓住 这 绳索 我们 扔 ；

为了接住我们扔出的绳子；

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes] [ðen] .
We knew he meant to save us then .
我们 知道 他 意思是 到 节省 我们 然后 ；

那时我们就知道他是想救我们。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌsti] [frend] [ænd; ənd] [truː] .
Our trusty friend and true .
我们的 可靠 朋友 和 真的 ；

我们值得信赖的朋友和真朋友。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['seɪfti] .
He passed the rocks in safety .
他 通过了 这 岩石 在 安全 ；

他安全地越过了岩石。

[ðen] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ;
Then leapt upon the sand ;
然后 跳跃 之上 这 沙 ；

然后跳到沙滩上；

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
We heard them give a shout of joy
我们 听到 他们 给 一个 喊 的 喜悦

我们听到他们发出欢呼声

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lənd] .
When he had reached the land .
什么时候 他 有 达到 这 土地 ；

当他到达陆地时。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] , [ðeɪ] ['drægd] [juː 'es] ,
They seized the rope , they dragged us ,
他们 查获 这 绳索 ， 他们 拖拽 我们 ，

他们抓住绳子，拖着我们走。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
You should have seen , my boy ,
你 应该 有 已见 ， 我的 男生 ，

孩子，你真该看看当时的情景。

[haʊ] ['neptjuːn,'neptuːn] [wɑːtʃt] [juː 'es] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,
How Neptune watched us come ashore ,
如何 海王星 观看 我们 来 岸上 ，

海神看着我们上岸，

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
And wagged his tail for joy .
和 摇晃 他的 尾巴 为了 喜悦 ；

它高兴地摇着尾巴。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl]
They hoisted up the signal
他们 吊起 向上 这 信号

他们升起了信号旗

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raʊnd] :
To spread the news around :
到 传播 这 消息 大约 ；

为了广而告之：

[ðæt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
That every man of us was there ,
那 每一个 男人 的 我们 曾是 那里 ，

我们所有人都到场了，

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
That all were safe and sound .
那 全部 是 安全的 和 声音 ；

所有人都平安无事。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
HOISTING THE SIGNAL .
吊装 这 信号 ；

升起信号。

[ænd; ənd] [i:t] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
And each man on the island ,
和 每个 男人 在 这 岛 ,

岛上的每个人，

[bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Both near and far away ,
两个都 靠近 和 远的 离开 ,

无论远近，

[keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][pæt] ['neptju:nz] [hed]
Came over to pat Neptune's head
来 超过 到 拍 海王星的 头

走过去摸了摸海王星的头

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] .
For his good work that day .
为了 他的 好的 工作 那 天 .

因为他当天表现出色。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] ['həʊmwərdz] ,
Now I must hurry homewards ,
现在 我 必须 匆忙 回家 ,

现在我得赶紧回家了。

[ðeəz; ðəz] ['həri:z] [waɪf][ænd; ənd] [læd] ,
There's Harry's wife and lad ,
有 哈利的 妻子 和 小伙子 ,

那是哈里的妻子和儿子。

[ðeɪv] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðə-z] [boʊt]
They've caught sight of the father's boat
他们有 捕捉 视线 的 这 父亲的 船

他们看到了父亲的船。

[hi:; hi][laɪks][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][dæd] !
He likes to meet his dad !
他 点赞 到 见面 他的 爸爸 !

他喜欢见他爸爸！

[ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'ɔ:r] [naʊ] ;
You'll see him come ashore now ;
你会 看 他 来 岸上 现在 ;

你现在就会看到他上岸了；

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

[aɪm] [raɪt] ,
I'm right ,
我是 正确的 ,

我说得对，

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt]
I thought when they jumped off the boat
我 想法 什么时候 他们 跳了起来 离开 这 船

我当时想，他们是从船上跳下来的。

[ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
That Harry was in sight .
那 哈里 曾是 在 视线 ；

哈利就在视线范围内。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði][ʊld] [deɪz] ['oʊvər]
It's like the old days over
它是 喜欢 这 老的 天 超过

感觉过去的日子已经结束了。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm] [si:] .
To watch him come from sea .
到 手表 他 来 从 海 ；

看着他从海上而来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɔːli] [ðen]
She looks for him as Polly then
她 看起来 为了 他 作为 波莉 然后

她当时以波莉的身份寻找他

[soʊ][ɔːf(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
So often looked for me .
所以 经常 看起来 为了 我 ；

他们经常寻找我。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hæri] .
I live with her and Harry .
我 居住 和 她 和 哈里 ；

我和她还有哈利住在一起。

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] ,
The rest are all away ,
这 休息 是 全部 离开 ,

其他人都走了。

[maɪ]['mæg,paɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
My Magpie's married to a man ,
我的 喜鹊的 已婚 到 一个 男人 ,

我的喜鹊嫁给了一个男人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['plɪməθ] [beɪ] .
Who lives in Plymouth Bay .
WHO 生活 在 普利茅斯 湾 ；

谁住在普利茅斯湾？

[si:] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['həriːz] ['tʃɪldrən] ,
See , there are Harry's children ,
看 , 那里 是 哈利的 孩子们 ,

你看，那是哈利的孩子们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz][gɔːt][hɪz; ɪz][net]
And now he's got his net
和 现在 他是 得到 他的 网

现在他已经拿到网了。

[tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][ðə; ði]['beɪbi][ɪn] .
To carry home the baby in .
到 携带 家 这 婴儿 在 ；

把婴儿抱回家。

[ʃiːz] ['həriːz] ['lɪt(ə)l][pet] .
She's Harry's little pet .
她是 哈利的 小的 宠物 ；

她是哈利的小宠物。

[ˈkreɪdlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
CRADLED IN HIS CALLING .
摇篮 在 他的 呼叫 .

在他的呼召中成长。

[soʊ] [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmæstər] [ˈstænli] .
So good - day , Master Stanley .
所以 好的 - 天 , 掌握 斯坦利 .

斯坦利少爷，再见。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈɡen] , [maɪ] [dɪr] ,
But come again , my dear ,
但 来 再次 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，请再来一次。

[aɪv] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [jɑːrn][tuː; tə][spɪn] ,
I've many another yarn to spin ,
我已经 许多 其他 纱 到 旋转 ,

我还有很多故事要讲，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
If you should care to hear .
如果 你 应该 关心 到 听到 .

如果你有兴趣听的话。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And bring your sister with you .
和 带来 你的 姐姐 和 你 .

带上你妹妹一起来。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
There's something in her eyes
有 某物 在 她 眼睛

她眼里有什么东西。

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒes] .
That makes me think of little Jess .
那 制作 我 思考 的 小的 杰西 .

这让我想起了小杰西。

[ʃiːz] [dʒʌst][əˈbaʊt][hɜːr; hər][saɪz] .
She's just about her size .
她是 只是 关于 她 尺寸 .

她的身材和她差不多。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ænd] [ˈwʌndər] ,
I often sit and wonder ,
我 经常 坐 和 想知道 ,

我常常坐着思考，

[ɪf] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊldər] [ɡroʊ] ;
If children older grow ;
如果 孩子们 老 生长 ;

如果孩子长大了；

[aɪ][lɔːst][hɜːr; hər] , [ˈmæstər] [ˈstænli] ,
I lost her , Master Stanley ,
我 丢失的 她 , 掌握 斯坦利 ,

我失去她了，斯坦利少爷。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Some thirty years ago .
一些 三十 年 前 .

大约三十年前。

[ˈfɑːðəz] [dʒɔɪ] .
FATHER'S JOY .
父亲的 喜悦 .

父亲的喜悦。

[ðeɪ] [seɪ][oʊld][fɒks] [lʌv] [ˈdriːmɪŋ] ,
They say old folks love dreaming ,
他们 说 老的 各位 爱 做梦 ,

人们常说老年人喜欢做梦。

[lʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [baɪ] :
Of things long since gone by :
的 事物 长的 自从 已消失 经过 :

那些早已逝去的事物:

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][brɪˈɡɪn][tuː; tə] [driːm]
I know when I begin to dream
我 知道 什么时候 我 开始 到 梦

我知道我什么时候开始做梦

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [aɪ] .
A tear comes in my eye .
一个 撕 来 在 我的 眼睛 .

我眼眶里噙满了泪水。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈseɪlɪŋ] [ˈhoʊmwərdz]
But I am sailing Homewards
但 我 是 帆船 回家

但我正在驶向归途

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
The Harbour is in sight ,
这 港口 是 在 视线 ,

港口就在眼前，

[ænd; ənd][wiː; wi][,jæl; jəl][biː; bi] [təˈgeðər] [læd] ,
And we shall be together lad ,
和 我们 将 是 一起 小伙子 ,

我们终将在一起，孩子。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [lʌv; əv] [laɪt] .
Within the Home of light .
之内 这 家 的 光 .

在光明之家。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
It was upon her birthday ,
它 曾是 之上 她 生日 ,

那天是她生日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] ,
The day she was eleven ,
这 天 她 曾是 十一 ,

她十一岁生日那天，

[dʒʌst][æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
Just ask your Mother if she thinks
只是 问 你的 母亲 如果 她 思考

问问你妈妈她怎么想就行了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [oʊld][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
That they grow old in Heaven .
那 他们 生长 老的 在 天堂 .

他们在天堂里慢慢变老。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
I sit and think about her ,
我 坐 和 思考 关于 她 ,

我坐着想她，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔ:li] [tu:] ;
And think of Polly too ;
和 思考 的 波莉 也 ;

也想想波莉吧；

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
I seem to hear them speak to me ,
我 似乎 到 听到 他们 说话 到 我 ,

我好像能听到他们在跟我说话，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] .
I sometimes think they do .
我 有时 思考 他们 做 .

我有时觉得他们确实如此。

['prɪntɪd] [baɪ] ['maɪsnə] & ['bʌt] .
Printed by Meissner & Buch .
打印 经过 迈斯纳 & 布赫 .

由 Meissner & Buch 印刷。

['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɔ:grəfər] .
Chromo - Lithographers .
铬 - 石版印刷商 .

彩色光刻机。

['lʌndən] & ['laɪpsɪɡ] .
LONDON & LEIPZIG .
伦敦 & 莱比锡 .

伦敦和莱比锡。

听书破万卷

开口如有神

